ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑ F. G. JACOBS

της 28ης Οκτωβρίου 1999 *

1. Η παρούσα υπόθεση αφορά τη δασμολογική κατάταξη ηλεκτρικών δικτύων, τα οποία αποκαλούνται αδιακρίτως κάρτες δικτύου ή κάρτες προσαρμογής και προορίζονται για εγκατάσταση σε προσωπικούς υπολογιστές (στο εξής: PC) κατά τρόπο ώστε να επιτρέπεται σε αυτούς να ανταλλάσσουν πληροφορίες ή στοιχεία με άλλους υπολογιστές, μέσω τοπικού δικτύου (αποκαλούμενου δικτύου LAN) στο οποίο εντάσσονται. Θα χρησιμοποιώ εφεξής τον όρο «κάρτες δικτύου».

2. Εντός της Κοινότητας, τα εμπορεύματα κατατάσσονται από δασμολογική άποψη σύμφωνα με τη Συνδυασμένη Ονοματολογία [1] η οποία στηρίζεται στο παγκόσμιο εναρμονισμένο σύστημα [2] και συμπίπτει με αυτό όσον αφορά τις δασμολογικές κλάσεις και διακρίσεις με έξι ψηφία, περιλαμβάνει δε και ειδικές υποδιακρίσεις με επτά και οκτώ ψηφία. Εφόσον η Συνδυασμένη Ονοματολογία και το εναρμονισμένο σύστημα αναφέρονται στους υπολογιστές με τη διατύπωση «αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών», θα χρησιμοποιώ εφεξής τον ορισμό αυτό.

3. Τα εμπορεύματα για τα οποία πρόκειται στη διαδικασία της κύριας δίκης εισήχθησαν μεταξύ 1990 και 1995. Κατά την περίοδο αυτή, οι κλάσεις 8471, 8473 και 8517 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας και του εναρμονισμένου συστήματος είχαν την ακόλουθη διατύπωση:

8471 Αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών και μονάδες (στοιχεία) αυτών. Μαγνητικές ή οπτικές διατάξεις ανάγνωσης, μηχανές εγγραφής των πληροφοριών σε υπόθεμα με κωδικοποιημένη μορφή και μηχανές επεξεργασίας των πληροφοριών αυτών, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού.

8473 Μέρη και εξαρτήματα (άλλα από τα κιβώτια μεταφοράς, τα καλύμματα και τα παρόμοια) που αναγνωρίζονται ότι προορίζονται απο-

* Γλώσσα του πρωτοτύπου: η αγγλική.

1 — Παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) 2658/87 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1987, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το Κοινό Δασμολόγιο (ΕΕ L 256, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε με τα παραρτήματα των κανονισμών (ΕΟΚ) 2886/89 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 1989 (ΕΕ L 282, σ. 1), (ΕΟΚ) 2472/90 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 1990 (ΕΕ L 247, σ. 1), (ΕΟΚ) 2587/91 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 1991 (ΕΕ L 259, σ. 1), (ΕΟΚ) 2505/92 της Επιτροπής, της 14ης Ιουλίου 1992 (ΕΕ L 267, σ. 1), (ΕΟΚ) 2551/93 της Επιτροπής, της 10ής Αυγούστου 1993 (ΕΕ L 241, σ. 1), και (ΕΚ) 3115/94 της Επιτροπής, της 20ής Δεκεμβρίου 1994 (ΕΕ L 345, σ. 1).

2 — Εναρμονισμένο Σύστημα Περιγραφής και Κωδικοποιήσεως των εμπορευμάτων, εισαχθέν με τη Διεθνή Σύμβαση της 14ης Ιουνίου 1983, η οποία εγκρίθηκε από την Κοινότητα με την απόφαση 87/369/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Απριλίου 1987 (ΕΕ L 198, σ. 1, στο εξής: Σύμβαση σχετικά με το εναρμονισμένο σύστημα).

κλειστικά ή κύρια για τις μηχανές ή συσκευές των κλάσεων 8469 μέχρι 8472.

8517 Ηλεκτρικές συσκευές για την ενσύρματη τηλεφωνία ή τηλεγραφία, στις οποίες περιλαμβάνονται και οι συσκευές τηλεπικοινωνίας με φερόμενη ηλεκτρική ενέργεια.

4. Οι κλάσεις 8471 και 8473 εμπίπτουν στο κεφάλαιο 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας. Σύμφωνα με τη σημείωση 5Β του κεφαλαίου αυτού, οι μονάδες αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών που έχουν το δικό τους περίβλημα μπορούν να θεωρηθούν ότι αποτελούν μέρος του πλήρους συστήματος. Απεναντίας, η σημείωση αυτή αποκλείει από την κλάση 8471 τις μηχανές οι οποίες εργάζονται σε συνδυασμό με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών και εκτελούν ειδικό έργο: οι μηχανές αυτές κατατάσσονται στην αντίστοιχη με το έργο αυτό κλάση ή, αν δεν υπάρχει, σε υπολειμματική κλάση.

5. Το πρόβλημα που τίθεται εν προκειμένω είναι κατ' ουσίαν αν, κατά τον χρόνο των πραγματικών περιστατικών, οι κάρτες δικτύου έπρεπε να κατατάσσονται στις κλάσεις 8471 ή 8473 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας ως μονάδες, μέρη ή εξαρτήματα αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών, ή έπρεπε να κατατάσσονται στην κλάση 8517, ως μηχανές που επιτελούν ειδικό έργο, ήτοι έργο τηλεγραφίας.

6. Σε χρόνο μεταγενέστερο των επίμαχων στην κύρια δίκη εισαγωγών, ο κανονισμός 1165/95[3] κατέταξε στην κλάση 8517 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας τα εμπορεύματα που εμπίπτουν στην ακόλουθη περιγραφή, η οποία φαίνεται ότι αντιστοιχεί στην περιγραφή των εμπορευμάτων για τα οποία πρόκειται στην παρούσα περίπτωση:

«Κάρτα προσαρμογέας για ενσωμάτωση σε ψηφιακές αυτόματες καλωδιακής σύνδεσης μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών, που καθιστά ικανή την ανταλλαγή δεδομένων μέσω του τοπικού δικτύου, χωρίς τη χρήση αποκωδικοποιητή.

Με την εν λόγω κάρτα, μια αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μονάδα εισόδου/εξόδου για άλλη μηχανή ή μια κεντρική μονάδα επεξεργασίας.

(...)»

3 — Κανονισμός (ΕΚ) 1165/95 της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 1995, για κατάταξη εμπορευμάτων στη Συνδυασμένη Ονοματολογία (ΕΕ L 117, σ. 15).

Τα πραγματικά περιστατικά και η διαδικασία της κύριας δίκης

7. Από τη διάταξη περί παραπομπής προκύπτει ότι μεταξύ Ιουλίου 1990 και Μαΐου 1995, η Peacock AG (στο εξής: προσφεύγουσα), εταιρία γερμανικού δικαίου, εισήγαγε σημαντικές ποσότητες καρτών δικτύου από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και άλλες τρίτες χώρες, με διασάφηση υπό τη δασμολογική διάκριση 8473 3 000 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας ως «ηλεκτρονικά κυκλώματα, χρησιμοποιούμενα αποκλειστικά ως μέρη υπολογιστή της κλάσεως 8471 (κάρτες)» [4]. Το 1993, η προσφεύγουσα και δύο θυγατρικές της έλαβαν, από τις τελωνειακές υπηρεσίες της Δανίας, των Κάτω Χωρών και της Βρετανίας, δεσμευτικές δασμολογικές πληροφορίες βάσει των οποίων οι εν λόγω κάρτες δικτύου έπρεπε να κατατάσσονται στην κλάση 8473 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας.

8. Το Hauptzollamt Paderborn (στο εξής: καθού), εντούτοις, με τροποποιητικές πράξεις επιβολής δασμού, ζήτησε την καταβολή των συμπληρωματικών δασμών οι οποίοι θα έπρεπε να είχαν καταβληθεί αν τα εμπορεύματα είχαν καταταγεί στην κατά την άποψή του ορθή κλάση, ήτοι στην κλάση 8517. Η προσφεύγουσα αμφισβήτησε τις πράξεις αυτές καθώς και τις διορθωτικές διασαφήσεις στις οποίες είχε προβεί σύμφωνα με τις εν λόγω πράξεις. Με απόφαση της 11ης Σεπτεμβρίου 1995, το καθού απέρριψε τις ενστάσεις ως αβάσιμες και επιβεβαίωσε ότι οι κάρτες δικτύου έπρεπε να καταταγούν στην κλάση 8517. Η προσφεύγουσα προσέφυγε κατά της αποφάσεως αυτής ενώπιον του Finanzgericht Düsseldorf, το οποίο είναι το αρμόδιο δικαιολοδογικό όργανο επί φορολογικών θεμάτων. Το δικαστήριο αυτό φαίνεται ότι κλίνει υπέρ της απόψεως της προσφεύγουσας, αλλά κάλεσε το Δικαστήριο να αποφανθεί προδικαστικώς επί του ακολούθου ερωτήματος:

«Έχει η σημείωση 5Β του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, όπως αυτή ίσχυε από το 1990 έως το 1995, την έννοια ότι η μετάδοση δεδομένων, όπως αυτή μπορεί να γίνει με τις κάρτες δικτύου που περιγράφονται αναλυτικότερα στο σκεπτικό, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ειδικό έργο, αλλά ως επεξεργασία στοιχείων και ότι, κατά συνέπεια, το εμπόρευμα αυτό πρέπει να καταταγεί στη δασμολογική κλάση 8473;»

9. Το εθνικό δικαστήριο δεν ζήτησε την έκδοση αποφάσεως επί του κύρους του κανονισμού 1165/95, ο οποίος άρχισε να ισχύει μετά τις επίμαχες στην κύρια δίκη εισαγωγές, αλλά παρατήρησε ωστόσο ότι μια απόφαση βάσει της οποίας οι κάρτες δικτύου θα έπρεπε να καταταγούν στην κλάση 8473 θα είχε ως έμμεση συνέπεια να καταστεί ο κανονισμός ανίσχυρος καθό μέτρο τις κατατάσσει σε άλλη δασμολογική κλάση.

Το ευρύτερο πλαίσιο στο οποίο εντάσσεται η υπόθεση

10. Πριν εξετάσουμε λεπτομερώς τα ζητήματα που θα επιτρέψουν να δοθεί απάντηση

4 — Κατά τον χρόνο των πραγματικών περιστατικών, η διατύπωση της δασμολογικής διακρίσεως 8473 30 00 ήταν απλώς «μέρη και εξαρτήματα των μηχανών της κλάσεως 8471».

στο εθνικό δικαστήριο, θεωρώ σκόπιμο να εκθέσω ορισμένες πλευρές του ευρύτερου πλαισίου, μικρό μέρος του οποίου αποτελεί η παρούσα διαφορά.

11. Τα τοπικά δίκτυα, ή δίκτυα LAN, εμφανίστηκαν σχετικά πρόσφατα στην τεχνολογία της πληροφορικής. Αντικατέστησαν παλαιότερα συστήματα στα οποία, τερματικά στερούμενα κάθε ανεξάρτητης ικανότητας επεξεργασίας πληροφοριών μπορούσαν να έχουν πρόσβαση εξ αποστάσεως σε κεντρικό υπολογιστή ο οποίος πραγματοποιούσε όλες τις εργασίες επεξεργασίας των δεδομένων. Ένα τοπικό δίκτυο συνδέει ορισμένο αριθμό PC, ικανών να επεξεργάζονται ανεξάρτητα τις πληροφορίες, με άλλες αυτόματες συσκευές επεξεργασίας πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των διακομιστών φακέλων και των ευρισκομένων σε απόσταση ισχυρότερων υπολογιστών και με περιφερειακά εξαρτήματα, όπως οι εκτυπωτές, κατά τρόπο τέτοιο ώστε τα δεδομένα να μπορούν να ανταλλάσσονται μεταξύ των διαφόρων στοιχείων των συστημάτων και, τουλάχιστον στα «κατανεμημένα δίκτυα», κάθε αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών του τοπικού δικτύου να μπορεί, σε ορισμένο μέτρο, να χρησιμοποιεί την ικανότητα επεξεργασίας άλλων στοιχείων. Αν και οι αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών μπορούν να είναι αναλογικού ή ψηφιακού τύπου, οι τύποι των δικτύων LAN για τους οποίους πρόκειται στην παρούσα περίπτωση βασίζονται στις αρχές των ψηφιακών συσκευών και τα δεδομένα μεταβιβάζονται κατά τον ίδιο τρόπο. Τα όρια των δικτύων LAN είναι γενικώς περιορισμένα, όπως παραδείγματος χάρη ένα σύνολο γραφείων, αν και ευρύτερες ζώνες μπορούν να καλύπτονται από δίκτυα αποκαλούμενα WAN (wide area networks) και MAN (metropolitan area networks), τα οποία χρησιμοποιούν την ίδια τεχνολογία.

12. Η τεχνολογία των τηλεπικοινωνιών εξελίχθηκε επίσης πολύ κατά τα τελευταία έτη και, σήμερα, η μετάδοση μέσω τηλεφωνικών δικτύων πραγματοποιείται συχνά με ψηφιακή μορφή αν και απαιτείται, στο κάθε άκρο της φωνητικής τηλεφωνικής επικοινωνίας, να μετατρέπεται η αναλογική μορφή σε ψηφιακή μορφή και αντιστρόφως. Για την επικοινωνία στο τηλεφωνικό δίκτυο, παραδείγματος χάρη μέσω Διαδικτύου, ή για την ανταλλαγή ηλεκτρονικής αλληλογραφίας, οι ψηφιακές αυτόματες συσκευές επεξεργασίας πληροφοριών χρειάζονται έναν αποκωδικοποιητή (modem) που μετατρέπει τα σήματα από την ψηφιακή στην αναλογική μορφή και αντιστρόφως. Από 1ης Ιανουαρίου 1996, η διατύπωση της κλάσεως 8517 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας διευρύνθηκε [5] κατά τρόπο ώστε να περιλαμβάνει αναφορά στις συσκευές τηλεπικοινωνιών τις προοριζόμενες για τα συστήματα ψηφιακού τύπου.

13. Η ανάπτυξη των τοπικών δικτύων και η σύγκλιση της τεχνολογίας που χρησιμοποιείται για τη μετάδοση των δεδομένων μέσω υπολογιστή και της τηλεφωνικής τεχνολογίας οδήγησαν σε ορισμένη αβεβαιότητα όσον αφορά το ζήτημα πού έγκειται η διάκριση μεταξύ των δύο τύπων συστημάτων. Η διάκριση αυτή είναι προφανώς σημαντική ενόψει δασμολογικής κατατάξεως, πράγμα που, με τη σειρά του, έχει ορισμένη οικονο-

5 — Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) 3009/95 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την τροποποίηση του παραρτήματος Ι του κανονισμού 2658/87 (ΕΕ L 319, σ. 1). Ο κανονισμός αυτός επέφερε ουσιώδη αναθεώρηση του εναρμονισμένου συστήματος.

μική σημασία διότι οι συντελεστές των δασμών που εισπράττονταν κατά την εισαγωγή εντός της Κοινότητας ήταν γενικώς υψηλότερη, κατά την επίμαχη χρονική περίοδο, για τα εμπορεύματα που κατατάσσονταν στην κλάση 8517 παρά για εκείνα που κατατάσσονταν στις κλάσεις 8471 ή 8473.

14. Ιδού, μεταξύ άλλων, ορισμένα παραδείγματα που αποδεικνύουν τον βαθμό αβεβαιότητας ο οποίος επικρατεί στον εν λόγω τομέα.

15. Μέχρι το 1992, οι τελωνειακές υπηρεσίες των Ηνωμένων Πολιτειών κατέτασσαν το δίκτυο LAN στην κλάση 8517 του εναρμονισμένου συστήματος, στη συνέχεια δε στην κλάση 8471. Ο Καναδάς ακολούθησε το παράδειγμά τους το 1995 μετά τις διαπραγματεύσεις ενόψει της εγκαθιδρύσεως της Βορειοαμερικανικής Ενώσεως Ελευθέρου Εμπορίου (NAFTA). Στις αρχές της δεκαετίας του '90, οι τελωνειακές αρχές διαφόρων κρατών μελών της Κοινότητας εξέδωσαν, για την κατάταξη στοιχείων δικτύου LAN, δεσμευτικές δασμολογικές πληροφορίες αποκλίνουσες μεταξύ τους διότι κατέτασσαν τα στοιχεία αυτά κατά τρόπο διαφορετικό στις κλάσεις 8471, 8473 και 8517. Όταν η Επιτροπή Τελωνειακού Κώδικα [6] εξέτασε την πρόταση κανονισμού 1165/95, δεν διατύπωσε άποψη όσον αφορά την κατάταξη των καρτών δικτύου, προφανώς διότι δεν είχε επιτευχθεί η απαιτούμενη πλειοψηφία.

Άλλες υποθέσεις

16. Η παρούσα υπόθεση εντάσσεται σε σημαντικό αριθμό υποθέσεων επί των οποίων κλήθηκαν να αποφανθούν διάφορα δικαιοδοτικά ή οιωνεί δικαιοδοτικά όργανα.

17. Παραδείγματος χάριν, τόσο το Δικαστήριο όσο και το Πρωτοδικείο έχουν επιληφθεί υποθέσεων που ομοιάζουν με την παρούσα. Στην υπόθεση Cabletron (C-463/98), οι Appeal Commissioners (Ιρλανδία) ζήτησαν από το Δικαστήριο να αποφανθεί προδικαστικώς επί της κατατάξεως ορισμένου αριθμού στοιχείων δικτύου LAN, συμπεριλαμβανομένων των καρτών δικτύου, καθώς και επί του κύρους των κανονισμών 1638/94 [7] και 1165/95. Στις υποθέσεις Hewlett Packard France κατά Επιτροπής (T-133/98 και T-134/98) των οποίων έχει επιληφθεί το Πρωτοδικείο, η προσφεύγουσα ζητεί την ακύρωση αποφάσεως της Επιτροπής με την οποία διατάσσεται η ανάκληση των δεσμευτικών δασμολογικών πληροφοριών βάσει των οποίων κατατάσσονται στην κλάση 8471 μεταγωγικοί διακόπτες και κάρτες που επιτρέπουν σε πολλούς υπολογιστές εντεταγμένους σε τοπικό

6 — Η επιτροπή αυτή ιδρύθηκε σύμφωνα με το άρθρο 247 του κανονισμού (ΕΟΚ) 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί κοινοτικού τελωνειακού κώδικα (ΕΕ L 302, σ. 1). Η Επιτροπή του Τελωνειακού Κώδικα πρέπει να διατυπώσει τη γνώμη της πριν από τη θέσπιση παρόμοιων κανονισμών — βλ., το άρθρο 10, παράγραφος 1, του προμνημονευθέντος στην υποσημείωση 1 κανονισμού 2658/87, όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 252, παράγραφος 2, του κανονισμού 2913/92.

7 — Κανονισμός (ΕΚ) 1638/94 της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 1994, περί κατατάξεως ορισμένων προϊόντων στη Συνδυασμένη Ονοματολογία (ΕΕ 1994, L 172, σ. 5) βάσει του οποίου ορισμένα άλλα στοιχεία του δικτύου LAN κατατάσσονται στην κλάση 8517 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας.

σύστημα να κατανέμουν τον έλεγχο ενός ή περισσοτέρων εκτυπωτών. Η διαδικασία ανεστάλη μέχρι να αποφανθεί το Δικαστήριο στην παρούσα υπόθεση ή στην υπόθεση Cabletron.

18. Ορισμένες υποθέσεις είναι εκκρεμείς ή έχουν εκδικασθεί στη Γερμανία, φαίνεται δε ότι άλλες υποθέσεις είναι επίσης εκκρεμείς στη Γαλλία. Το αιτούν δικαστήριο επισημαίνει ότι παρόμοιες υποθέσεις είναι εκκρεμείς ενώπιόν του και ενώπιον του Bundesfinanzhof (του ανώτατου ομοσπονδιακού δικαιοδοτικού οργάνου επί φορολογικών θεμάτων). Στις παρατηρήσεις της, η Επιτροπή επισημαίνει ότι το Finanzgericht Baden-Württemberg και το Bundesfinanzhof έχουν ήδη κατατάξει τις κάρτες δικτύου και άλλα εξαρτήματα συνδεόμενα με το δίκτυο στην κλάση 8517. Κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση, η Ολλανδική Κυβέρνηση δήλωσε ότι δικαιοδοτικά όργανα της χώρας της έχουν επίσης επιληφθεί παρόμοιων υποθέσεων.

Ο ΠΤΟ και ο ΠΟΕ

19. Το γεγονός ότι οι διαφορές σχετικά με την ορθή τελωνειακή κατάταξη εξαρτημάτων δικτύου LAN, συμπεριλαμβανομένων των καρτών δικτύου, ήχθησαν ενώπιον των δικαιοδοτικών αρχών του Παγκόσμου Τελωνειακού Οργανισμού (ΠΤΟ) και του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) είναι ίσως ακόμη σημαντικότερο.

20. Ο ΠΤΟ, ο οποίος άλλοτε ονομαζόταν Συμβούλιο Τελωνειακής Συνεργασίας, είναι ο οργανισμός υπό την αιγίδα του οποίου εισήχθη το εναρμονισμένο σύστημα. Περιλαμβάνει την επιτροπή του εναρμονισμένου συστήματος, εντός της οποίας η Ευρωπαϊκή Κοινότητα εκπροσωπείται υπό την ιδιότητά της ως συμβαλλομένου στη συμφωνία σχετικά με το εναρμονισμένο σύστημα. Η επιτροπή αυτή έχει ιδίως ως ρόλο να προτείνει τροποποιήσεις του συστήματος και να συντάσσει συναφώς επεξηγηματικές σημειώσεις, γνώμες επί της δασμολογικής κατατάξεως και λοιπές απόψεις όσον αφορά την ερμηνεία του συστήματος, να διατυπώνει δε συστάσεις ώστε να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη ερμηνεία και εφαρμογή του συστήματος [8]. Οι εν λόγω επεξηγηματικές σημειώσεις, οι γνώμες επί της δασμολογικής κατατάξεως ή της ερμηνείας καθώς και οι συστάσεις θεωρείται ότι εγκρίνονται αυτομάτως από το Συμβούλιο του ΠΤΟ αν κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν ζητήσει την επανεξέτασή τους [9]. Αν και δεν αναγνωρίστηκε ο υποχρεωτικός χαρακτήρας των ανωτέρω σημειώσεων, γνωμών κ.λπ., θεωρούνται συνήθως πειστικές [10].

21. Ερωτηθείσα το 1996, η επιτροπή του εναρμονισμένου συστήματος αποφάσισε τον Απρίλιο του 1997, με διάφορες πλειοψηφίες, να κατατάξει τις συσκευές ελέγχου διαβιβάσεως πληροφοριών, τις συσκευές ελέγχου πολλαπλών τερματικών, τις μονάδες πολλαπλής προσβάσεως σε κεντρικό σύστημα και τους μετασχηματιστές με οπτικές ίνες — στοιχεία που εντάσσονται όλα στο δίκτυο LAN — στην κλάση 8471, επιβεβαίωσε δε τις κατατάξεις αυτές τον Νοέμβριο του

8 — Βλ. το άρθρο 7 της μνημονευθείσας ανωτέρω στην υποσημείωση 2 συμβάσεως όσον αφορά το εναρμονισμένο σύστημα.

9 — Ομοίως, άρθρο 8.

10 — Το Δικαστήριο έκρινε επίσης ότι οι επεξηγηματικές σημειώσεις είναι χρήσιμα στοιχεία για την ερμηνεία της Συνδυασμένης Ονοματολογίας του εναρμονισμένου συστήματος. Εντούτοις, στις σκέψεις 22 έως 24 της αποφάσεως της 9ης Φεβρουαρίου 1999 στην υπόθεση C-280/97, ROSE Elektrotechnik (Συλλογή 1999, σ. I-689), αρνήθηκε να ακολουθήσει τις επεξηγηματικές σημειώσεις για τον λόγο ότι «είναι αντίθετες προς το ίδιο το γράμμα της κλάσεως 8536 και μεταβάλλουν το περιεχόμενό της».

1998, μετά τη διατύπωση επιφυλάξεων από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Κατά την ίδια συνεδρίαση, μετά από συζήτηση όσον αφορά τη φύση και τη διαφορά των κλάσεων 8517 και 8471, η επιτροπή αυτή κατέταξε επίσης στην κλάση 8471 τις κάρτες προσαρμογής («Ethernet»), που αποτελούν εξαρτήματα του ίδιου τύπου με τα εν προκειμένω επίμαχα. Η επιτροπή αποφάσισε την κατάταξη αυτή με πλειοψηφία 25 ψήφων υπέρ έναντι 13 κατά (και 3 αποχές).

22. Στις 26 Ιανουαρίου 1999, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα διατύπωσε εκ νέου επιφυλάξεις και ζήτησε οι ανωτέρω δασμολογικές κατατάξεις να παραπεμφθούν ενώπιον του συμβουλίου του ΠΤΟ, να επανεξετασθούν δε στη συνέχεια από την επιτροπή του εναρμονισμένου συστήματος τον Οκτώβριο του 1999. Από τα έγγραφα που αντηλλάγησαν συναφώς και που προσκομίσθηκαν ενώπιον του Δικαστηρίου προκύπτει ότι τόσο η Επιτροπή όσο και ο ΠΤΟ επιθυμούν να ρυθμισθεί οριστικά στο πλαίσιο της επιτροπής του εναρμονισμένου συστήματος το ζήτημα της διακρίσεως μεταξύ των συσκευών τηλεπικοινωνίας και των συσκευών επεξεργασίας πληροφοριών.

23. Ο ΠΤΟ είναι μεν αρμόδιος όσον αφορά τη δασμολογική κατάταξη, αλλά όχι όσον αφορά τους επιβαλλόμενους δασμούς. Αυτοί αποτελούν αντικείμενο διαπραγματεύσεως στο πλαίσιο του ΠΟΕ (όπου λαμβάνονται επίσης οι αποφάσεις επί των συναφών διαφορών).

24. Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων του κύκλου της Ουρουγουάης, που κατέληξαν το 1994 στη θέσπιση της αναθεωρημένης Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου («GATT 1994») και στην εγκατάσταση του ΠΟΕ, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα «πάγωσε» τους δασμούς της (ανέλαβε δηλαδή την υποχρέωση να μην τους αυξήσει έναντι των λοιπών συμβαλλομένων μερών) όσον αφορά, μεταξύ άλλων, τις κλάσεις 8471, 8473 και 8517. Όταν η Επιτροπή θέσπισε τους κανονισμούς 1638/94 και 1165/95 κατά το πέρας της περιόδου αβεβαιότητας στην οποία αναφέρθηκα ανωτέρω[11], κατατάσσοντας έτσι οριστικά ορισμένα στοιχεία του δικτύου LAN, ιδίως τις κάρτες δικτύου, στην κλάση 8517 και επιβάλλοντάς τους κατά συνέπεια υψηλότερο δασμολογικό συντελεστή από ό,τι αν είχαν καταταγεί στις κλάσεις 8471 ή 8473, οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής θεώρησαν ότι αυτό αποτελούσε μεταβολή της μέχρι τότε εφαρμοζόμενης δασμολογικής μεταχειρίσεως. Το 1997, έφεραν την υπόθεση ενώπιον επιτροπής του οργάνου ρυθμίσεως των διαφορών του ΠΟΕ με την υποστήριξη της Δημοκρατίας της Ινδίας, της Ιαπωνίας της Δημοκρατίας της Κορέας και της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης. Το επιχείρημά τους δεν ήταν ότι η Κοινότητα είχε κατατάξει εσφαλμένα τα εν λόγω είδη, αλλά ότι η κατάταξή τους στην κλάση 8517 ενώ προηγουμένως κατατάσσονταν στις κλάσεις 8471 ή 8473 είχε ως συνέπεια την αθέτηση των υποχρεώσεων που είχε αναλάβει η Κοινότητα να μην αυξήσει τους δασμούς κατά την εισαγωγή των εμπορευμάτων αυτών και ότι, ενεργώντας κατά τον τρόπο αυτό, η Κοινότητα ερχόταν σε αντίθεση προς την εύλογη προσδοκία των Ηνωμένων Πολιτειών.

25. Επί του συγκεκριμένου αυτού σημείου, η επιτροπή του ΠΟΕ έκανε δεκτές της αιτιάσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στις 5 Φεβρουαρίου 1998, αν και, επί ορι-

11 — Βλ. το σημείο 15.

σμένων άλλων σημείων, έλαβε θέση υπέρ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η απόφασή της αναιρέθηκε ωστόσο στις 5 Ιουνίου 1998 από το δευτεροβάθμιο όργανο του ΠΟΕ για τον λόγο κυρίως ότι η επιτροπή είχε κρίνει εσφαλμένα ότι η GATT 1994 μπορούσε να ερμηνευθεί βάσει της «εύλογης προσδοκίας» ενός μόνου των συμβαλλομένων μερών και όχι βάσει των κοινών προθέσεων όλων των συμβαλλομένων [12].

26. Αν και τα εμπλεκόμενα μέρη στη διαφορά αυτή, η επιτροπή του οργάνου επιλύσεως διαφορών του ΠΟΕ και το δευτεροβάθμιο όργανο, προσπάθησαν να υπογραμμίσουν ότι δεν επρόκειτο για δασμολογική μεταχείριση αλλά μάλλον για δασμολογική κατάταξη, είναι σαφές ότι τα δύο ζητήματα συνδέονται άμεσα. Εκτός των στατιστικών αναγκών, η δασμολογική κατάταξη έχει ως κύριο αντικείμενο να καταστήσει δυνατή την επιβολή διαφόρων δασμολογικών συντελεστών σε διάφορα εμπορεύματα. Η κύρια πηγή διαφορών σχετικά με τις δασμολογικές κατατάξεις έγκειται στο γεγονός ότι η επιθυμία των επιχειρηματιών και των εξαγωγικών χωρών να επιτύχουν ευνοϊκότερους δασμολογικούς συντελεστές έρχεται σε σύγκρουση με την επιθυμία των φορολογικών αρχών των χωρών εισαγωγής να επιβάλουν υψηλότερους φορολογικούς συντελεστές. Επί πλέον, αποδείχθηκε ότι είναι πρακτικώς αδύνατο για τα όργανα του ΠΟΕ να ρυθμίσουν τα ζητήματα αυτά αγνοώντας το ζήτημα της δασμολογικής κατατάξεως. Εν πάση περιπτώσει, η ύπαρξη παρόμοιων διαφορών επιτρέπει να καταδειχθεί η δυνητική έκταση των επιπτώσεων του προβλήματος του οποίου πρέπει εν προκειμένω να επιληφθεί το Δικαστήριο.

12 — Η απόφαση του δευτεροβάθμιου οργάνου προσκομίσθηκε ενώπιον του Δικαστηρίου. Αν και δεν περιλαμβάνεται στον φάκελο, η έκθεση της επιτροπής επιλύσεως διαφορών του ΠΟΕ αποτελεί δημόσιο έγγραφο του οποίου είναι δυνατόν να ληφθεί γνώση, μεταξύ άλλων, στο Διαδίκτυο.

Η Συμφωνία ΠΤΠ

27. Πρέπει τέλος να μνημονευθεί η συμφωνία σχετικά με το εμπόριο των προϊόντων της τεχνολογίας πληροφοριών [13] (στο εξής: συμφωνία ΠΤΠ).

28. Η συμφωνία ΠΤΠ συνήφθη στη Σιγκαπούρη το 1996 και άρχισε να ισχύει το 1997. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα περιλαμβάνεται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, τα οποία αντιπροσωπεύουν μαζί το 90 % περίπου του παγκόσμιου εμπορίου των προϊόντων της τεχνολογίας πληροφοριών. Σύμφωνα με τη συμφωνία αυτή, όλοι οι δασμοί επί των προϊόντων της τεχνολογίας πληροφοριών πρέπει να καταργηθούν μεταξύ των συμβαλλομένων μερών μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000, με μειώσεις εισαγόμενες προοδευτικά το 1997, το 1998 και το 1999. Η συμφωνία καλύπτει, αφενός, την κλάση 8471 του εναρμονισμένου συστήματος και τις διακρίσεις της, τη διάκριση 8473 30 (μέρη και εξαρτήματα των μηχανών που εμπίπτουν στην κλάση 8471 καθώς και την κλάση 8517 και τις διακρίσεις της [14] και, αφετέρου, τα «Network equipment: local area network (LAN) and wide area network (WAN) apparatus, including those products dedicated for use solely or principally to permit the interconnection of automatic data processing machines and units thereof for a network that is used primarily for the sharing of resources such as central processor units, data storage devices and input or output — including

13 — Που εγκρίθηκε εκ μέρους της Κοινότητας με την απόφαση 97/359/ΕΚ του Συμβουλίου, της 24ης Μαρτίου 1997, για την κατάργηση των δασμών που επιβάλλονται σε ορισμένα προϊόντα της τεχνολογίας πληροφοριών (ΕΕ L 155, σ. 1).

14 — Βλ. προσάρτημα Α του παραρτήματος της συμφωνίας ΠΤΠ.

adapters, hubs, in-line repeaters, converters, concentrators, bridges and routers and printed circuit assemblies for physical incorporation into automatic data processing machines and units thereof», αν αυτά εμπίπτουν στα πλαίσια του εναρμονισμένου συστήματος [15].

29. Σύμφωνα με τον EC-ITA Schedule (πίνακας) CXL, που είναι συνημμένος στη συμφωνία ΠΤΠ, αυτές οι συσκευές δικτύου εμπίπτουν στις κλάσεις 8471 και 8517 του εναρμονισμένου συστήματος. Σε απάντηση επί ερωτήσεως του Δικαστηρίου ωστόσο, η Επιτροπή δήλωσε ότι οι κλάσεις αυτές υποδεικνύονται ενδεικτικώς και δεν είναι δεσμευτικές.

30. Τέλος, είναι ενδιαφέρον να επισημανθεί συναφώς ότι στο σημείο 5 του παραρτήματος της συμφωνίας ΠΤΠ, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν τα ακόλουθα: «Οι συμμετέχοντες συναντώνται με την απαιτούμενη συχνότητα (...) για να εξετάσουν τις μεταξύ τους διαφορές, όσον αφορά την κατάταξη των προϊόντων της τεχνολογίας πληροφοριών (...). Οι συμμετέχοντες συμφωνούν ότι κοινός στόχος πρέπει να είναι, όπου χρειάζεται, η κατάταξη των εν λόγω προϊόντων στην ισχύουσα ονοματολογία του ΕΣ, αφού εξεταστούν οι ερμηνείες και οι κανόνες του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας (γνωστού επίσης ως Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων ή ΠΟΤ). Σε κάθε περίπτωση όπου παραμένει διαφορά ως προς την κατάταξη, οι συμμετέχοντες υποχρεούνται να εξετάσουν την περίπτωση υποβολής κοινής πρότασης στον ΠΟΤ για αναπροσαρμογή της ισχύουσας ονοματολογίας του εναρμονισμένου συστήματος ή για επίλυση της διαφοράς με ερμηνεία της ονοματολογίας του εναρμονισμένου συστήματος.»

Η θέση της παρούσας διαφοράς εντός του ευρύτερου πλαισίου

31. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι επί της δασμολογικής κατατάξεως των μερών του δικτύου LAN υφίστανται γενικώς σημαντικές αποκλίσεις απόψεων, ένα παράδειγμα των οποίων αποτελούν οι κάρτες δικτύου περί των οποίων πρόκειται στην παρούσα διαφορά. Οι διαφορές απόψεων ανατρέχουν τουλάχιστον στις αρχές της δεκαετίας του '90 και επομένως δεν θα πρέπει να καθυστερήσει η εξεύρεση λύσεως.

32. Συγκεκριμένα, αφενός, φαίνεται ότι διενεργούνται συζητήσεις στο πλαίσιο της επιτροπής του εναρμονισμένου συστήματος του ΠΤΟ για τη διευκρίνιση των ορίων μεταξύ των τηλεπικοινωνιών και της επεξεργασίας πληροφοριών. Ομοίως, τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας ΠΤΠ ανέλαβαν την υποχρέωση να καταλήξουν σε κοινή θέση όσον αφορά την ορθή κατάταξη των μερών του δικτύου LAN.

33. Επί πλέον, η συμφωνία ΠΤΠ [16] προβλέπει ότι οι συντελεστές των δασμών έπρεπε να μηδενισθούν μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000 για τις κλάσεις 8471, 8473 και 8517, δεν

15 — Βλ. προσάρτημα Β του παραρτήματος της συμφωνίας ΠΤΠ.

16 — Βλ. άρθρο 2 καθώς και EC-ITA Schedule CXL.

είναι δε πιθανό να ερωτηθεί προδικαστικώς το Δικαστήριο όσον αφορά την ορθή κατάταξη των μερών δικτύων υπολογιστών για τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται μετά την ημερομηνία αυτή (εφόσον, τουλάχιστον, οι χώρες εξαγωγής μετέχουν στη συμφωνία ΠΤΠ και για το χρονικό διάστημα που η συμφωνία αυτή θα εξακολουθεί να δεσμεύει την Κοινότητα).

34. Εν πάση περιπτώσει, η προκειμένη περίπτωση αφορά τη δασμολογική κατάταξη προϊόντων που εισήχθησαν μεταξύ 1990 και 1995, δηλαδή σε περίοδο κατά την οποία ο συντελεστής δασμών που επιβλήθηκε στην προσφεύγουσα βάσει της κλάσεως 8517 (κατά τα φαινόμενα 7,5 %, ήτοι ο ίδιος συντελεστής με εκείνον που επιβάλλεται σύμφωνα με τον κανονισμό 1165/95) ήταν κατά 2,5 έως 4 % υψηλότερος από τους συντελεστές που θα μπορούσαν να επιβληθούν αν τα εμπορεύματα είχαν ταξινομηθεί στις κλάσεις 8471 ή 8473. Επί πλέον, οι εισαγωγές αυτές πραγματοποιήθηκαν πριν από τη θέσπιση του κανονισμού 1165/95, ο οποίος κατέταξε τις κάρτες δικτύου στην κλάση 8517, πριν από την αναθεώρηση του εναρμονισμένου συστήματος και της Συνδυασμένης Ονοματολογίας το 1996, πριν από τις γνωμοδοτήσεις κατατάξεως που εξέδωσε ο ΠΤΟ και πριν από τις αποφάσεις του ΠΟΕ το 1997 και το 1998.

35. Το Δικαστήριο θα πρέπει επίσης να απαντήσει σε παρόμοια ερωτήματα στα πλαίσια της υποθέσεως Cabletron, σχετικά με μέρη δικτύου LAN παρουσιάζοντα μεγαλύτερη ποικιλία, τα οποία εισήχθησαν από το 1993 και εντεύθεν και εμπίπτουν συνεπώς στις τροποποιήσεις που επήλθαν εν τω μεταξύ. Για να μην προδικάσω την απάντηση στα ερωτήματα αυτά, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνεται και το ερώτημα σχετικά με το κύρος των κανονισμών 1638/94 και 1165/95, θα περιορισθώ συνεπώς μόνον στο προϊόν που μας απασχολεί σήμερα και στην χρονική περίοδο στην οποία αναφέρονται τα πραγματικά περιστατικά της υποθέσεως.

36. Εκκινώ επομένως από το ότι η παρούσα υπόθεση πρέπει να εξετασθεί στο συγκεκριμένο πλαίσιο του ειδικού προϊόντος και της χρονικής περιόδου στην οποία αναφέρεται η διαδικασία της κύριας δίκης, αν και δεν θα είναι προφανώς δυνατό να μην προβούμε σε γενικότερες εκτιμήσεις. Ειδικότερα, δεν θα εξετάσω το ζήτημα του κύρους του κανονισμού 1165/95, που πρέπει μάλλον να αντιμετωπισθεί στο πλαίσιο της υποθέσεως Cabletron.

37. Πρέπει επίσης να υπομνησθεί ότι το Δικαστήριο είναι επιφορτιμένο με την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου. Μεταξύ των αρμοδιοτήτων του περιλαμβάνεται σαφώς η ερμηνεία των διατάξεων της Συνδυασμένης Ονοματολογίας. Το Δικαστήριο δεν είναι τεχνικό όργανο έχον τις δυνατότητες που θα του επέτρεπαν να τάμει διαφορές επί καθαρώς τεχνικών προβλημάτων και δεν πρέπει επίσης να παρεμβαίνει, καθ' οιονδήποτε τρόπο, σε διαδικασία τεχνικών διαπραγματεύσεων σχετικά με το περιεχόμενο των διαφόρων κλάσεων του εναρμονισμένου συστήματος, διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο των οποίων οι έχοντες τις κατάλληλες γνώσεις εμπειρογνώμονες θα προσπαθήσουν να καταλήξουν σε διεθνή συμφωνία επί ζητήματος το οποίο, αναμφίβολα, αμφισβητείται έντονα και είναι εξαιρετικά τεχνικής φύσεως. Η διαδικασία αυτή, η οποία μπορεί να καταλήξει σε τροπολογίες διευκρινίζουσες το γράμμα του εναρμονισμένου συστήματος, είναι το πλέον πρόσφορο μέσο ώστε να επιτευχθεί μακροπρόθεσμα σύγκλιση των διϊ-

σταμένων απόψεων. Το Δικαστήριο μπορεί ωστόσο να προσφέρει τη συμβολή του, αποφαινόμενο πώς πρέπει να ερμηνευθούν κατά το κοινοτικό δίκαιο οι ισχύουσες για ορισμένη χρονική περίοδο σχετικές διατάξεις της Συνδυασμένης Ονοματολογίας.

38. Με όλες αυτές τις επιφυλάξεις, θα προσπαθήσω να αναλύσω τα στοιχεία της παρούσας υποθέσεως.

Περιγραφή των καρτών δικτύου

39. Πριν εξετάσω τα συγκεκριμένα κριτήρια που καθιστούν δυνατή την ερμηνεία της Συνδυασμένης Ονοματολογίας και τις παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν συναφώς ενώπιον του Δικαστηρίου, κρίνω σκόπιμο να εκθέσω λεπτομερέστερα τη λειτουργία μιας κάρτας δικτύου. Το εθνικό δικαστήριο προέβη σε εμπεριστατωμένη περιγραφή της, αφού διέταξε πραγματογνωμοσύνη επί του τρόπου κατά τον οποίο οι κάρτες δικτύου μετατρέπουν τα δεδομένα και επιτρέπουν την επικοινωνία εξ αποστάσεως.

40. Από τις διευκρινίσεις του εθνικού δικαστηρίου προκύπτει ότι όλες οι διαδικασίες επικοινωνίας εντός τοπικού δικτύου ανταποκρίνονται στο ίδιο πρότυπο, το πρότυπο IS 7498 του Διεθνούς Οργανισμού Τυποποιήσεως (ISO) [17]. Το πρότυπο αυτό αποτελείται από επτά, αυστηρά διαχωρισμένα, ιεραρχικά στρώματα. Το κάθε στρώμα μπορεί να χρησιμοποιήσει τις υπηρεσίες του αμέσως κατώτερου στρώματος. Η εφαρμογή της επεξεργασίας δεδομένων σε ένα τερματικό σύστημα στο δίκτυο, για παράδειγμα έναν προσωπικό υπολογιστή ή έναν εκτυπωτή, γίνεται από το ανώτερο έβδομο στρώμα, ενώ το κατώτερο, πρώτο στρώμα χρησιμοποιεί ένα μέσο μετάδοσης, ήτοι το καλώδιο. Η ανταλλαγή μεταξύ δύο εφαρμογών σε δύο τερματικά συστήματα γίνεται με τέτοιον τρόπο ώστε το ανώτερο στρώμα να μεταβιβάζει μονάδες δεδομένων πρωτοκόλλου στην καθορισμένη διεπαφή του αμέσως κατώτερου στρώματος, έως ότου από το πρώτο στρώμα μέσω του αντίστοιχου καλωδίου να φθάσουν στο πρώτο στρώμα του τερματικού συστήματος — όπου κατόπιν, μέσω των καθορισμένων διεπαφών, μεταβιβάζονται στα αμέσως ανώτερα στρώματα. Οι κάρτες δικτύου ανταποκρίνονται στα δύο κατώτερα στρώματα του προτύπου. Κατά τη διαδικασία αυτή, τα δεδομένα δεν τροποποιούνται και παραμένουν σε δυαδική μορφή, αν και άλλα δεδομένα υποδεικνύοντα τις διευθύνσεις της πηγής προελεύσεως και του παραλήπτη καθώς και παρόμοιες ενδείξεις μπορούν να προστεθούν στα πλαίσια δεδομένων. Αναλόγως της χρησιμοποιούμενης τεχνολογίας, μπορεί να είναι ή όχι αναγκαία η μετατροπή των σημάτων σε ανοδική τάση (1) ή καθοδική τάση (0), ώστε να υποδεικνύονται δυαδικές τιμές (χωρίς αυτό να συνεπάγεται πάντως διαμόρφωση και αποδιαμόρφωση, λειτουργίες πραγματοποιούμενες από τα modem). Το πρότυπο που χρησιμοποιείται για την επικοινωνία στο τοπικό δίκτυο είναι το IEEE [18] 802. Εξωτερικές συσκευές λήψεως-αναδιαβιβάσεως μπορούν να χρησιμοποιούνται για την κάλυψη αποστάσεων 4 000 μέτρων κατ' ανώτατο όριο εντός ενός κτηρίου ή ενός συνόλου κτηρίων. Χωρίς τέτοιες συσκευές, μπορούν να καλύπτονται μόνον αποστάσεις 185 μέτρων κατ' ανώτατο όριο. Τα πλαίσια δεδομένων κατανέμονται στο δίκτυο κατά τρόπο ώστε να μπορούν να καλυφθούν όλα τα τερματικά του δικτύου LAN, γίνονται όμως

17 — International Standards Organisation.

18 — Institute of Electrical and Electronics Engineers.

δεκτά μόνον από εκείνα των οποίων έχουν τη διεύθυνση [19].

Οι διατάξεις που διέπουν την ερμηνεία της Συνδυασμένης Ονοματολογίας

41. Η Συνδυασμένη Ονοματολογία και το εναρμονισμένο σύστημα έχουν ένα προοίμιο στο οποίο περιλαμβάνονται έξι γενικοί ερμηνευτικοί κανόνες. Ο πρώτος από τους κανόνες αυτούς προβλέπει ότι: «(...) η κατάταξη καθορίζεται σύμφωνα με το κείμενο των κλάσεων και των σημειώσεων των τμημάτων ή των κεφαλαίων και σύμφωνα με τους παρακάτω κανόνες, εφόσον αυτοί δεν είναι αντίθετοι προς το κείμενο των εν λόγω κλάσεων και σημειώσεων».

42. Μεταξύ των κανόνων αυτών, οι κανόνες 2, 3β, 4 και 5 δεν φαίνεται να εφαρμόζονται εν προκειμένω. Ο κανόνας 6 αφορά την κατάταξη σε δασμολογική διάκριση, πράγμα που δεν συμβαίνει εν προκειμένω διότι το πρόβλημα είναι η κατάταξη στην ορθή δασμολογική κλάση. Σύμφωνα με τον κανόνα 3α, όταν εμπορεύματα μπορούν να καταταγούν σε δύο ή περισσότερες κλάσεις, η περισσότερο εξειδικευμένη κλάση πρέπει να έχει προτεραιότητα έναντι των κλάσεων με γενικότερο περιεχόμενο. Όταν αυτό δεν είναι δυνατό, ο κανόνας 3γ προβλέπει ότι το εμπόρευμα πρέπει να κατατάσσεται στην τελευταία κατά σειρά αριθμήσεως κλάση μεταξύ των κλάσεων που μπορούν έγκυρα να ληφθούν υπόψη. Οι δύο αυτοί τελευταίοι κανόνες μπορεί να φαίνονται εκ πρώτης όψεως λυσιτελείς, αλλά όπως θα δούμε στη συνέχεια, δεν νομίζω ότι εφαρμόζονται στην προκειμένη περίπτωση.

43. Επί πλέον, κατά πάγια νομολογία, χάριν της ασφάλειας δικαίου και προς διευκόλυνση των ελέγχων, το αποφασιστικό κριτήριο για τη δασμολογική κατάταξη των εμπορευμάτων πρέπει γενικά να αναζητείται στα αντικειμενικά τους χαρακτηριστικά και ιδιότητες, όπως ορίζονται στο γράμμα της κλάσεως της Συνδυασμένης Ονοματολογίας και των σημειώσεων των τμημάτων ή των κεφαλαίων. Επίσης, για την ερμηνεία της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, οι σημειώσεις που προηγούνται των κεφαλαίων της καθώς και οι επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος αποτελούν σημαντικά στοιχεία για την ενιαία εφαρμογή του δασμολογίου και μπορούν να θεωρηθούν, καθεαυτές, ως χρήσιμα για την ερμηνεία του στοιχεία [20].

44. Ανωτέρω παρατέθηκε η διατύπωση των κλάσεων 8471, 8473 και 8517 [21].

45. Οι κλάσεις αυτές εντάσσονται στα κεφάλαια 84 και 85, τα οποία περιλαμβάνονται

19 — Η τελευταία αυτή λεπτομέρεια φαίνεται ότι ισχύει ειδικώς για το σύστημα «Ethernet», ενώ άλλοι τύποι τεχνολογίας LAN λειτουργούν σε ελαφρώς αλλά όχι θεμελιωδώς διαφορετική βάση.

20 — Βλ., παραδείγματος χάριν, τις αποφάσεις της 9ης Οκτωβρίου 1997, C-67/95, Rank Xerox (Συλλογή 1997, σ. I-5401, σκέψη 17), και της 18ης Δεκεμβρίου 1997, C-382/95, Techex (Συλλογή 1997, σ. I-7363, σκέψη 12).

21 — Παράγραφος 3.

στο τμήμα XVI. Σύμφωνα με τη σημείωση 2 του τμήματος αυτού, τα μέρη που αποτελούν είδη τα οποία περιλαμβάνονται σε οποιαδήποτε από τις κλάσεις των κεφαλαίων 84 ή 85 — ήτοι αν αποτελούν αντικείμενο εξειδικευμένης κλάσεως, όπως παραδείγματος χάριν η κλάση 8473 — υπάγονται στην κλάση αυτή [σημείωση 2α]. Αν αυτό δεν συμβαίνει και αναγνωρίζονται ότι προορίζονται αποκλειστικά ή κυρίως για ορισμένη μηχανή κατατάσσονται στην κλάση που αναφέρεται στη μηχανή αυτή [σημείωση 2β]. Τα υπόλοιπα μέρη υπάγονται στην υπολειμματική κλάση του οικείου κεφαλαίου [σημείωση 2γ].

46. Σύμφωνα με τη σημείωση 3 του εν λόγω τμήματος, οι συνδυασμοί μηχανών διαφόρων ειδών που προορίζονται να λειτουργούν μαζί, καθώς και οι μηχανές που είναι κατασκευασμένες για να εξασφαλίζουν εναλλακτικές ή συμπληρωματικές λειτουργίες, κατατάσσονται ανάλογα με την κύρια λειτουργία που χαρακτηρίζει το σύνολο. Σύμφωνα με τη σημείωση 4, όταν μία μηχανή αποτελείται από διάφορα στοιχεία τα οποία εξασφαλίζουν από κοινού μια ακριβώς καθορισμένη λειτουργία που περιλαμβάνεται σε μία από τις κλάσεις του κεφαλαίου 84 ή του κεφαλαίου 85, το σύνολο κατατάσσεται στην κλάση που αντιστοιχεί στη λειτουργία που εξασφαλίζει.

47. Η σημείωση 5 προβλέπει τα εξής:

«5. Για την εφαρμογή των προηγούμενων σημειώσεων, η ονομασία "μηχανές" περιλαμβάνει τις μηχανές, συσκευές, διατάξεις, μηχανικές επινοήσεις και διάφορα υλικά που αναφέρονται στις κλάσεις των κεφαλαίων 84 ή 85.»

48. Το κεφάλαιο 84 φέρει τον τίτλο «Πυρηνικοί αντιδραστήρες, λέβητες, μηχανές, συσκευές και μηχανικές επινοήσεις. Μέρη αυτών των μηχανών ή συσκευών». Όσο απρόσμενο και αν είναι, οι υπολογιστές κατατάσσονται στο κεφάλαιο αυτό. Το πλήρες κείμενο της σημειώσεως 5 του κεφαλαίου αυτού (ανωτέρω παρέθεσα περίληψη του τμήματος Β της σημειώσεως)[22] είναι το ακόλουθο:

«Α. Θεωρούνται ως "αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών", σύμφωνα με την έννοια της κλάσης 8471:

α) Οι αριθμητικοί (ψηφιακοί) υπολογιστές που μπορούν:

1) να καταγράφουν το ή τα προγράμματα επεξεργασίας πληροφοριών και τουλάχιστον τα αμέσως αναγκαία στοιχεία για την εκτέλεση αυτού ή αυτών των προγραμμάτων,

2) να προγραμματίζονται ελεύθερα, σύμφωνα με τις ανάγκες του χειριστή,

22 — Βλ. παράγραφο 4.

3) να εκτελούν αριθμητικές επεξεργασίες που καθορίζονται από τον χειριστή, και

4) να εκτελούν, χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση, πρόγραμμα επεξεργασίας, την εκτέλεση του οποίου πρέπει να μπορούν, μέσω λογικής απόφασης, να τροποποιούν κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας·

(...)

B. Οι αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών μπορεί να παρουσιάζονται με μορφή συστημάτων που περιλαμβάνουν ποικίλο αριθμό χωριστών μονάδων, που είναι τοποθετημένες η καθεμία μέσα στο δικό της περίβλημα. Μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί μέρος του πλήρους συστήματος κάθε μονάδα που συγκεντρώνει ταυτόχρονα τις παρακάτω προϋποθέσεις:

α) που μπορεί να συνδεθεί με την κεντρική μονάδα επεξεργασίας είτε απευθείας είτε μέσω μιας ή περισσοτέρων άλλων μονάδων·

β) που είναι ειδικά κατασκευασμένη ως μέρος τέτοιου συστήματος (πρέπει, ιδίως, εφόσον δεν πρόκειται για μονάδα παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, να μπορεί αυτή να δέχεται ή να παρέχει στοιχεία σε μορφή — κώδικα ή σημάτων — που να μπορεί να χρησιμοποιηθεί από το σύστημα).

Όταν παρουσιάζονται ξεχωριστά, οι μονάδες του είδους αυτού υπάγονται επίσης στην κλάση 8471.

Οι μηχανές που ενσωματώνουν αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών ή που εργάζονται σε συνδυασμό με μια τέτοια μηχανή και εκτελούν ειδικό έργο αποκλείονται από την κλάση 8471. Οι μηχανές αυτές κατατάσσονται στην αντίστοιχη με το έργο αυτό κλάση ή, αν δεν υπάρχει, σε υπολειμματική κλάση.»

49. Ουδεμία από τις σημειώσεις του κεφαλαίου 85 αναφέρεται στην κλάση 8517.

50. Σύμφωνα με την επεξηγηματική σημείωση I του εναρμονισμένου συστήματος όσον αφορά την κλάση 8471, «η επεξεργασία πληροφοριών συνίσταται στην αξιοποίηση πληροφοριών κάθε είδους με εκ των προτέρων καθορισμένα λογικά βήματα και για έναν ή περισσότερους συγκεκριμένους σκοπούς». Σύμφωνα με τη σημείωση αυτή, οι αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών «παρουσιάζονται υπό μορφή ενιαίων συνόλων που συγκεντρώνουν, μέσα στο ίδιο περίβλημα, όλα τα αναγκαία στοιχεία για την επεξεργασία των πληροφοριών, ήτοι υπό μορφή συνόλων ή συστημάτων αποτελούμενων από ποικίλο αριθμό χωριστών μονάδων». Η κλάση καλύπτει επίσης τις μονάδες που συνθέτουν αυτόματα συστήματα και

παρουσιάζονται χωριστά, αλλά αποκλείει «τις μηχανές, όργανα και συσκευές» που είναι ενσωματωμένες ή συνδεδεμένες με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών και επιτελούν ειδικό έργο.

51. Η σημείωση Ι Α προβλέπει μεταξύ άλλων τα εξής:

«Οι ψηφιακές μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών συντίθενται συνήθως από περισσότερες χωριστές μονάδες συνδεδεμένες μεταξύ τους. Αποτελούν τότε ένα σύστημα.

Ένα πλήρες ψηφιακό σύστημα επεξεργασίας πληροφοριών περιλαμβάνει τουλάχιστον:

1) *Μία κεντρική μονάδα επεξεργασίας* η οποία περιλαμβάνει γενικώς την κύρια μνήμη, τα αριθμητικά και λογικά στοιχεία και τα όργανα ελέγχου· σε ορισμένες πάντως περιπτώσεις, τα στοιχεία αυτά μπορεί να χωρίζονται σε περισσότερες μονάδες.

2) *Μία μονάδα εισόδου* η οποία δέχεται τις πληροφορίες και τις μετατρέπει σε σήματα τα οποία μπορούν να υποστούν επεξεργασία από τη μηχανή.

3) *Μία μονάδα εξόδου* η οποία μετατρέπει τα παρεχόμενα από τη μηχανή σήματα σε μία κατανοητή μορφή (γραπτά κείμενα, γραφικές παραστάσεις, απεικονίσεις σε οθόνη, κ.λπ.) ή σε κωδικοποιημένα στοιχεία για άλλες χρήσεις (επεξεργασία, έλεγχο κ.λπ.).

Δύο από τις μονάδες αυτές (παραδείγματος χάριν, μονάδες εισόδου και εξόδου) μπορούν να περιλαμβάνονται σε μια μονάδα.

Τα συστήματα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν μονάδες εισόδου ή εξόδου σε απόσταση, υπό μορφή τερματικών. Τα συστήματα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν, εκτός από τις μονάδες εισόδου ή εξόδου, περιφερειακές μονάδες προοριζόμενες να αυξήσουν την ικανότητα του συστήματος, ιδίως ενισχύοντας μία ή περισσότερες λειτουργίες της κεντρικής μονάδας (βλ. κατωτέρω τμήμα Δ).»

Η σημείωση συνεχίζει ως εξής:

«*Δεν θεωρούνται* απεναντίας ότι έχουν ειδικά κατασκευασθεί αποκλειστικά ή κυρίως ως τμήματα αυτόματων συστημάτων επεξεργασίας πληροφορίων ιδίως οι συσκευές, όπως οι συσκευές μετρήσεως και ελέγχου, στις οποίες έχει προστεθεί ένα στοιχείο (μετρατροπέας σημάτων παραδείγματος χάριν) που τους επιτρέπει να συνδέ-

ονται άμεσα σε μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών. Τέτοιες συσκευές κατατάσσονται σύμφωνα με τις ιδιότητές τους.»

52. Στη σημείωση Ι Δ αναφορικά με την κλάση 8471, η οποία αφορά τις μονάδες που παρουσιάζονται χωριστά, προβλέπονται μεταξύ άλλων τα εξής:

«Ανεξάρτητα από τις κεντρικές μονάδες επεξεργασίας πληροφοριών και τις μονάδες εισόδου ή εξόδου, ως παραδείγματα των μονάδων αυτών μπορούν να παρατεθούν:

1) *Οι πρόσθετες μονάδες εισόδου ή εξόδου (...)*

(...)

4) *Οι μονάδες ελέγχου ή προσαρμογής* όπως αυτές που χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση της κεντρικής μονάδας με άλλες ψηφιακές μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών ή με σύνολα μονάδων εισόδου ή εξόδου που μπορούν να περιλαμβάνουν οθόνες απεικονίσεως, απομακρυσμένα τερματικά, κ.λπ.

Στην κατηγορία αυτή κατατάσσονται επίσης οι αποκαλούμενες μονάδες προσαρμογής διαύλων, οι οποίες χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση δύο ψηφιακών συστημάτων μεταξύ τους.

5) *Οι μονάδες μετατροπής σημάτων*, οι οποίες καθιστούν, κατά την είσοδο, ένα εξωτερικό σήμα κατανοητό από την ψηφιακή συσκευή επεξεργασίας πληροφοριών ή μετατρέπουν, κατά την έξοδο, τα επεξεργασμένα σήματα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν εκτός μηχανής.

(...)»

53. Η σημείωση σχετικά με την κλάση 8471 αποκλείει εντούτοις ρητώς τα modem «τα οποία καθιστούν αφενός δυνατή τη μετατροπή των πληροφοριών που λαμβάνονται από αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών σε μορφή διαβιβάσιμη μέσω τηλεφωνικού δικτύου και, αφετέρου, την επαναφορά τους σε ψηφιακή μορφή». Τα modem κατατάσσονται στην κλάση 8517 [23].

54. Στη σημείωση σχετικά με την κλάση 8473 περιγράφονται ως κατατασσόμενα στην κλάση αυτή «τα εναλλάξιμα εξαρτήματα τα οποία καθιστούν δυνατή την προσαρμογή των μηχανών για μια ειδική εργασία, ή αυξάνουν την κλίμακα των δυνατοτήτων

23 — Επισημαίνεται ότι οι διάδικοι φαίνεται να συμφωνούν ότι οι κάρτες δικτύου δεν κατατάσσονται ως modem.

τους, ή ακόμη καθιστούν δυνατή την επιτέλεση ειδικής εργασίας σε σχέση με την κύρια λειτουργία της μηχανής». Το μόνο παράδειγμα που παρατίθεται στη σημείωση αυτή και που παρουσιάζει ειδικό ενδιαφέρον για τις αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών είναι οι δισκέτες για τον καθαρισμό μηχανισμών αναγνώσεως δισκετών.

55. Όσον αφορά την κλάση 8517, οι επεξηγηματικές σημειώσεις προβλέπουν ότι «ως ενσύρματη τηλεφωνία ή τηλεγραφία νοείται η εξ αποστάσεως μετάδοση του λόγου ή άλλων ήχων, ή ενός σήματος που αντιπροσωπεύει ένα κείμενο, μία εικόνα ή κάθε άλλη πληροφορία, μέσω ηλεκτρικού ρεύματος ή οπτικού κύματος το οποίο διέρχεται διά μεταλλικού ή διηλεκτρικού κυκλώματος (χαλκός, οπτικές ίνες, μικτό καλώδιο κ.λπ.) και συνδέει τη συσκευή μεταδόσεως με τη συσκευή λήψεως».

Ανάλυση

56. Παρά το ότι το αιτούν δικαστήριο ζητεί ρητώς από το Δικαστήριο να αποφανθεί επί της ερμηνείας της σημειώσεως 5Β του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας και επί της κατατάξεως στη δασμολογική κλάση 8473, το πραγματικό ερώτημα αφορά το ποια ήταν, κατά τον χρόνο των πραγματικών περιστατικών, η ορθή δασμολογική κλάση για την κατάταξη των καρτών δικτύου. Για να δοθεί χρήσιμη απάντηση στο ερώτημα αυτό, είναι επομένως ενδεδειγμένο να εξετασθούν όλες οι σχετικές κλάσεις και σημειώσεις και να παραβληθεί η κλάση 8473 όχι μόνον προς την κλάση 8517, αλλά επίσης προς την κλάση 8471.

57. Θα εξετάσω καταρχάς τη σημασία της διακρίσεως μεταξύ επεξεργασίας των πληροφοριών και τεχνικής των τηλεπικοινωνιών, κατόπιν τον ορισμό των μηχανών που ασκούν ειδικό έργο κατά την έννοια της σημειώσεως 5Β και τέλος τη διάκριση μεταξύ μονάδων, μερών και εξαρτημάτων μιας αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών.

Η σημασία της διακρίσεως μεταξύ επεξεργασίας των πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών

58. Τόσο ενώπιον του εθνικού δικαστηρίου όσο και ενώπιον του Δικαστηρίου, οι διάδικοι εξέτασαν επισταμένως το αν οι κάρτες δικτύου πρέπει να θεωρηθούν ως συσκευή εντασσόμενη στο πλαίσιο της επεξεργασίας πληροφοριών ή στο πλαίσιο των τηλεπικοινωνιών.

59. Η προσφεύγουσα προέβαλε ενώπιον του εθνικού δικαστηρίου ότι για τις κάρτες δικτύου δεν γίνεται χρήση της τεχνολογίας των τηλεπικοινωνιών, η οποία συνεπάγεται τη μετατροπή, την ενίσχυση και τη διαμόρφωση των σημάτων με τη βοήθεια του μέσου διαβιβάσεως, πράγμα που καθιστά αναγκαία τη χρήση καλωδίου για τη μεταφορά ενεργείας. Λειτουργούν κατά τον ίδιο τρόπο με άλλες μονάδες εισόδου ή εξόδου, όπως τα πλήκτρα ή η οθόνη. Τα στοιχεία δεν υφί-

στανται διαμόρφωση ή αποδιαμόρφωση, πράγμα που αποτελεί ουσιώδες χαρακτηριστικό της τεχνολογίας των τηλεπικοινωνιών. Διαβιβάζονται με τη βοήθεια των καρτών δικτύου, αλλά υπό τον έλεγχο των αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών, υπό μορφή η οποία παραμένει αμετάβλητη, πλην την προσθήκης στοιχείων ελέγχου.

60. Στις παρατηρήσεις που κατέθεσε ενώπιον του Δικαστηρίου, η προσφεύγουσα εκτιμά ότι η ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ διαφόρων επιπέδων, η σύνθεσή τους και η διαβίβασή τους μέσω καλωδίου ανταποκρίνονται στον ορισμό της επεξεργασίας πληροφοριών που περιλαμβάνεται στις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος, ήτοι ότι η επεξεργασία αυτή «συνίσταται στην αξιοποίηση πληροφοριών κάθε είδους με εκ των προτέρων καθορισμένα λογικά βήματα και για έναν ή περισσότερους συγκεκριμένους σκοπούς». Το γεγονός ότι αυτή η αξιοποίηση ή αυτή η επεξεργασία περιλαμβάνουν τη διαβίβαση είναι άνευ σημασίας, δεδομένου ότι η διαβίβαση στο εσωτερικό ενός δικτύου LAN αποτελεί ουσιώδες μέρος της επεξεργασίας πληροφοριών από το δίκτυο αυτό και από την αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών και διότι μπορεί να παραβληθεί προς τη διαβίβαση μεταξύ διαφόρων μονάδων μιας αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών (του πληκτρολογίου, της οθόνης, του εκτυπωτή, της κεντρικής μονάδας, στα οποία εφαρμόζεται επίσης το πρότυπο ISO IS 7498 και στα οποία διενεργείται επίσης η μετατροπή σε πλαίσια δεδομένων [24]. Σύμφωνα με την υποσημείωση 5(Β) β' του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, μια αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών πρέπει «να μπορεί να δέχεται ή να παρέχει στοιχεία σε μορφή — κώδικα ή σημάτων — που να μπορεί να χρησιμοποιηθεί από το σύστημα». Επομένως, οι κάρτες δικτύου ουδεμία άλλη λειτουργία επιτελούν πλην της επεξεργασίας πληροφοριών. Το γεγονός ότι η επικοινωνία μπορεί να πραγματοποιείται σε αποστάσεις μέχρι 4 000 μέτρων οφείλεται στη χρήση επικουρικών συσκευών όπως οι αναμεταδότες. Σύμφωνα με την απόφαση Techex [25], πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα χαρακτηριστικά και οι ιδιότητες της οικείας μονάδας και όχι εκείνα του δικτύου στο σύνολό του. Κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση, η προσφεύγουσα υπογράμμισε ότι ένα ουσιώδες χαρακτηριστικό της τηλεφωνικής ή της τηλεγραφικής επικοινωνίας είναι η δημιουργία, μόνον κατά τη διάρκεια της επικοινωνίας αυτής, μιας συνδέσεως μεταξύ των εμπλεκομένων συσκευών λήψεως και μεταδόσεως, ενώ, στο δίκτυο LAN, όλοι οι σταθμοί ευρίσκονται σε διαρκή επικοινωνία, είτε μεταδίδουν δεδομένα είτε όχι και ανεξαρτήτως του αν τα δεδομένα τα οποία λαμβάνουν απευθύνονται σε αυτούς.

61. Με τα επιχειρήματα που προέβαλε ενώπιον του εθνικού δικαστηρίου, το καθού υπογράμμισε ότι το πρότυπο IEEE 802 αναφέρεται στην τηλεγραφική μετάδοση σε απόσταση μέχρι 4 000 μέτρων και όχι στη μετάδοση μεταξύ των μερών υπολογιστή η οποία δεν μπορεί να υπερβεί τα 25 έως 30 μέτρα. Οι κάρτες δικτύου αποτελούν μέρη

24 — Παρά το ότι η τελευταία αυτή λεπτομέρεια αμφισβητήθηκε από την Ολλανδική Κυβέρνηση κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση.

25 — Απόφαση μνημονευόμενη στην υποσημείωση 20, σκέψη 19: «Συναφώς, επιβάλλεται να τονισθεί ότι η εκτίμηση αυτή [αν και εξασφαλίζει την επεξεργασία πληροφοριών, το "Vista Board" επιτελεί ειδικό έργο κατά την έννοια της υποσημειώσεως 5(Β), τελευταίο εδάφιο, του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας διότι παρέχει τη δυνατότητα σε αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών να επιτελεί ειδική τεχνική λειτουργία, ήτοι την επεξεργασία εικόνων] δεν στηρίζεται στα αντικειμενικά χαρακτηριστικά και στις αντικειμενικές ιδιότητες της εν λόγω μονάδας, αλλά στις λειτουργίες που μπορεί να επιτελεί η μηχανή αυτόματης επεξεργασίας πληροφοριών ως σύνολο χάρη στην εν λόγω μονάδα.»

τηλεγραφίας που συνδέουν το δίκτυο με τον υπολογιστή και ελέγχονται από το δίκτυο. Τα χρησιμοποιούμενα καλώδια διαβιβάσεως είναι τηλεγραφικά καλώδια και όχι καλώδια πληροφορικής.

62. Η Επιτροπή εκτιμά ότι οι κάρτες δικτύου επιτελούν ειδικό έργο διαφορετικό από την επεξεργασία των πληροφοριών. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των διαφόρων επιπέδων ενός δικτύου LAN συνεπάγεται τη μεταβολή μορφής ή μεγέθους αλλά όχι τη μεταβολή περιεχομένου. Πρόκειται συνεπώς για διαβίβαση σημάτων και όχι για επεξεργασία δεδομένων. Η χρησιμοποιούμενη τεχνική διαβιβάσεως μεταξύ υπολογιστών (κυρίως η διαμόρφωση με κωδικοποιημένους παλμούς) είναι επιπλέον η τεχνική των τηλεπικοινωνιών. Απαιτείται επομένως δασμολογική κατάταξη στην κλάση 8517. Στην περίπτωση κατά την οποία θα έπρεπε να αποκλεισθεί η κλάση 8517, η μόνη ενδεδειγμένη υπολειμματική κλάση είναι η 8543, καθόσον οι κάρτες δικτύου επιτελούν πάντοτε ειδικό έργο διαφορετικό από την επεξεργασία των πληροφοριών.

63. Η Ολλανδική Κυβέρνηση εκτιμά ότι οι κάρτες δικτύου αποτελούν μέρος του δικτύου LAN — το οποίο φαίνεται ότι θεωρεί ως ανεξάρτητη μονάδα, χωριστή από τις μηχανές τις οποίες συνδέει μεταξύ τους — και όχι των μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών εντός των οποίων είναι εγκατεστημένες. Κατά την άποψή της, το δίκτυο LAN διαβιβάζει δεδομένα αλλά δεν τα επεξεργάζεται, και επομένως οι κάρτες δικτύου πρέπει, όπως και το ίδιο το δίκτο LAN, να κατατάσσονται ως συσκευές τηλεπικοινωνιών στην κλάση 8517.

64. Σημαντικό μέρος του επιχειρήματος αυτού εδράζεται στη διάκριση μεταξύ της επεξεργασίας πληροφοριών και των τηλεπικοινωνιών γενικώς, που συχνά στο πλαίσιο ενός δικτύου LAN εκτιμώνται συνολικά. Από την άποψη αυτή, το επιχείρημα αυτό βαίνει, κατά την άποψή μου, πέραν του αναγκαίου για την επίλυση της παρούσας διαφοράς. Το ζήτημα το οποίο ανακύπτει εν προκειμένω είναι μόνον η δασμολογική κατάταξη των καρτών δικτύου βάσει των αντικειμενικών χαρακτηριστικών και ιδιοτήτων τους, εξεταζομένων υπό το φως των δασμολογικών κλάσεων και των σχετικών σημειώσεων [26]. Αντίθετα προς τις παρατηρήσεις που διατύπωσε η Ολλανδική Κυβέρνηση κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση, η συσκευή LAN δεν αποτελεί κατηγορία αναγνωριζόμενη από τη Συνδυασμένη Ονοματολογία, ανεξαρτήτως του αν οι κάρτες δικτύου εντάσσονται ή όχι στην έννοια αυτή. Δεν είναι συνεπώς αναγκαίο για την παρούσα υπόθεση, και δεν θα ήταν επίσης φρόνιμο, ειδικότερα ενόψει των ευρύτερων ζητημάτων που τίθενται στο πλαίσιο της υποθέσεως Cabletron [27], να διατυπωθεί γενικός ορισμός της διακρίσεως μεταξύ επεξεργασίας πληροφοριών και τηλεπικοινωνιών. Εκτιμώ ότι η απάντηση στο ερώτημα που μας απασχολεί μπορεί να εξευρεθεί κατά τρόπο απλούστερο, αφού ληφθούν επίσης δεόντως υπόψη τα επιχειρήματα που μόλις συνόψισα και τα οποία θα αποδειχθούν λυσιτελή κατά την εξέταση της λειτουργίας μιας κάρτας δικτύου.

65. Όπως διαπίστωσε το ίδιο το αιτούν δικαστήριο, το εν προκειμένω ουσιώδες είναι η ερμηνεία της σημειώσεως 5Β του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας. Για τον λόγο αυτό, θα εξετάσω καταρχάς αν οι κάρτες δικτύου είναι «μηχανές που ενσωματώνουν αυτόματη μηχανή επεξεργασίας

26 — Βλ., ανωτέρω, την παράγραφο 43 και τη σελίδα 19 της μνημονευθείσας στην υποσημείωση 25 αποφάσεως Techex.

27 — Βλ., ανωτέρω, παραγράφους 35 και 36.

πληροφοριών ή που εργάζονται σε συνδυασμό με μία τέτοια μηχανή και εκτελούν ειδικό έργο» κατά την έννοια της σημειώσεως αυτής. Αν συμβαίνει αυτό, θα πρέπει τότε να εξετασθεί ποια είναι η δασμολογική κλάση που ανταποκρίνεται στη λειτουργία αυτή, διαφορετικά δε, ποια είναι η σχέση των καρτών δικτύου με μια αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών.

Μηχανές επιτελούσες ειδικό έργο

— Μηχανές

66. Η Επιτροπή υποστήριξε, βάσει της σημειώσεως 5 του τμήματος XVI [28], ότι η κάρτα δικτύου πρέπει να θεωρείται ως «μηχανή» διότι μπορεί να καταταγεί μόνον στα κεφάλαια 84 ή 85. Κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση, η προσφεύγουσα απέρριψε το επιχείρημα αυτό το οποίο χαρακτήρισε επιφανειακό και ασύμβατο με την έννοια που αποδίδεται στον όρο αυτόν κατά την κοινή λογική. Κλίνω υπέρ του να συμμεριστώ την άποψη αυτή.

67. Μπορεί καταρχάς να υπογραμμισθεί ότι η σημείωση 5 του τμήματος XVI δεν αναφέρεται σε εμπορεύματα τα οποία μπορούν να καταταγούν μόνον στα κεφάλαια 84 ή 85, αλλά απλώς στις «μηχανές, συσκευές, διατάξεις, μηχανικές επινοήσεις και διάφορα υλικά που αναφέρονται στις κλάσεις των κεφαλαίων 84 ή 85». Οι κάρτες δικτύου δεν «αναφέρονται» στα κεφάλαια αυτά [29].

68. Ακόμη και πέρα από τέτοια γραμματική εξήγηση, η εξέταση της εν λόγω σημειώσεως και των συμφραζομένων της τείνει να αντικρούσει την ερμηνεία της Επιτροπής.

69. Η σημείωση 5 είναι η τελευταία σημείωση του τμήματος XVI [30] και έπεται τριών άλλων σημειώσεων οι οποίες καλύπτουν αντιστοίχως την κατάταξη των τμημάτων μηχανών, συνδυασμών μηχανών και μηχανών αποτελούμενων από χωριστά στοιχεία. Το κείμενο της αποδόσεως της σημειώσεως 5 στην αγγλική αρχίζει με τη διατύπωση «For the purposes of *these* notes (...)» [31]. Στο πλαίσιο των σημειώσεων που προηγούνται, η εν λόγω σημείωση εξυπηρετεί προφανή σκοπό, αλλά δεν νομίζω ότι υπήρχε επίσης η πρόθεση να εφαρμόζεται στην ερμηνεία της σημειώσεως 5Β του κεφαλαίου 84, από την οποία είναι χωριστή. Συγκεκριμένα, από τη γαλλική απόδοση (η οποία είναι η έτερη αυθεντική γλωσσική απόδοση του εναρμονισμένου συστήματος) προκύπτει σαφώς ότι ο ορισμός μιας μηχανής αναφέρεται στις *προηγούμενες* σημειώσεις. Οι περισσότερες από τις λοιπές κοινοτικές γλωσσικές αποδόσεις της Συνδυασμένης Ονοματολογίας ακολούθησαν τη γαλλική απόδοση. Η

28 — Η οποία παρατίθεται ανωτέρω στην παράγραφο 47.

29 — Η σημείωση 5 μπορεί να παραβληθεί, a contrario, προς τη σημείωση 2α, η οποία αναφέρεται σε εμπορεύματα που περιλαμβάνονται σε κάποια από τις δασμολογικές κλάσεις των κεφαλαίων 84 ή 85. Η άποψη αυτή επιρρωννύεται από τις περισσότερες γλωσσικές αποδόσεις της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, αν και, σε ορισμένες από αυτές, αυτό είναι κάπως λιγότερο σαφές. Το σημαντικότερο είναι πάντως αυτό να είναι σαφές στην αγγλική απόδοση [«cited» στη σημείωση 5 και «included» στη σημείωση 2α)] και στη γαλλική απόδοση, ήτοι στις δύο αυθεντικές γλωσσικές αποδόσεις του εναρμονισμένου συστήματος, το οποίο αποτελεί τη βάση της Συνδυασμένης Ονοματολογίας και την αρχή όλων των (κύριων) σημειώσεων των τμημάτων και των κεφαλαίων.

30 — Παρά το ότι συνοδεύεται από ορισμένον αριθμό «συμπληρωματικών σημειώσεων» οι οποίες είναι ειδικές για τη Συνδυασμένη Ονοματολογία.

31 — Η υπογράμμιση είναι του γράφοντος.

γερμανική απόδοση αναφέρεται ειδικά στις σημειώσεις του τμήματος XVI.

70. Αλλά ακόμη και βάσει της αγγλικής αποδόσεως, δεν είναι δυνατή η επέκταση του ορισμού στη σημείωση 5(β) του κεφαλαίου 84. Αν, στο πλαίσιο αυτό, ο όρος «μηχανή» εθεωρείτο ως αναφερόμενος *μόνον* στα εμπορεύματα τα οποία μνημονεύονται στις δασμολογικές κλάσεις των κεφαλαίων 84 και 85, όπως αυτό πρέπει να συμβαίνει στην περίπτωση της σημειώσεως 5 του τμήματος XVI, τότε η σημείωση 5(Β) *δεν* θα απέκλειε συσκευές όπως όργανα μετρήσεως ή ελέγχου (κεφάλαιο 90) τα οποία λειτουργούν σε συνδυασμό με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών, που θα ήταν παράλογο να μην αποκλείονται σύμφωνα με το γράμμα της σημειώσεως και που μνημονεύονται ρητώς ως αποκλειόμενα στις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος. Επιπλέον, οι σημειώσεις του κεφαλαίου 84 [ιδίως η σημείωση 1β') αναφέρονται ειδικά στις «μηχανές» που εμπίπτουν στο κεφάλαιο 69, πράγμα που σαφώς δεν συνηγορεί υπέρ της χρήσεως του τυπικότερου ορισμού στο πλαίσιο των σημειώσεων του εν λόγω κεφαλαίου. Τέλος, στις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος [32], ο αποκλεισμός αναφέρεται στις «μηχανές, όργανα και συσκευές» και όχι στα «είδη που υπάγονται στα κεφάλαια 84 ή 85».

71. Η έκφραση «μηχανές που ενσωματώνουν αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών ή που εργάζονται σε συνδυασμό με μια τέτοια μηχανή», η οποία περιλαμβάνεται στη σημείωση 5Β του κεφαλαίου 84, πρέπει συνεπώς, κατά την άποψή μου, να ερμηνευθεί όχι σύμφωνα με τη σημείωση 5 του τμήματος XVI, αλλά σύμφωνα με την κοινή της έννοια. Εκτιμώ ότι αυτή η κοινή έννοια περικλείει τουλάχιστον την παρουσία μερών τα οποία μπορούν να μετακινηθούν, με άλλους λόγους, μερών που παρουσιάζουν κάποιον *μηχανικό* χαρακτήρα. Αυτό μου δημιουργεί την πεποίθηση ότι η έκφραση αυτή δεν καλύπτει στοιχεία όπως οι κάρτες δικτύου.

72. Η σχετική παράγραφος της σημειώσεως 5Β αποσκοπεί, κατά την άποψή μου, στο να αποκλείσει από την κλάση 8471 όλες τις μηχανές κατά την κοινή έννοια του όρου, οι οποίες ενσωματώνουν αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών (πράγμα το οποίο βεβαίως δεν ισχύει όσον αφορά τις κάρτες δικτύου) ή οι οποίες λειτουργούν αυτόνομα αλλά συνδέονται κατά κάποιον τρόπο με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών, αυτό δε ανεξάρτητα από το πού κατατάσσονται σύμφωνα με τη Συνδυασμένη Ονοματολογία.

— Ειδικό έργο

73. Αυτό μας οδηγεί, ανεξαρτήτως του ζητήματος του ορισμού της έννοιας «μηχανή», στο ζήτημα του «ειδικού έργου». Δεν νομίζω ότι τα πρότυπα που χρησιμοποιούνται στην τεχνολογία LAN ή η απόσταση που καλύπτεται από ένα δίκτυο αποτελούν καθοριστικούς παράγοντες, δεδομένου ότι το κριτήριο προκύπτει ρητώς από το επιτελούμενο έργο και όχι από τα τεχνικά μέσα χάρη στα οποία επιτελείται αυτό το έργο.

32 — Σημείωση 1 επί της δασμολογικής κλάσεως 8471, η οποία μνημονεύεται ανωτέρω στην παράγραφο 50.

74. Στην περίπτωση μηχανών που ενσωματώνουν αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών, η αναφορά σε ειδικό έργο αφορά προφανώς μηχανές οι οποίες χρησιμοποιούν αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών, για να τους παράσχει τη δυνατότητα να επιτελέσουν ειδικό έργο διαφορετικό από την επεξεργασία πληροφοριών. Θα μπορούσαμε, παραδείγματος χάριν, να αναφερθούμε σε μια αυτοματοποιημένη βιομηχανική γραμμή παραγωγής. Ομοίως, υποθέτω ότι η αναφορά στην έκφραση «μηχανή που εργάζεται σε συνδυασμό με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών» συνεπάγεται ότι η πρώτη μηχανή προορίζεται να επιτελεί ειδικό έργο και ότι είναι ικανή προς τούτο, αλλά το γεγονός ότι είναι συνδεδεμένη με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών παρουσιάζει γι' αυτή ορισμένα πλεονεκτήματα. Ένα καλό παράδειγμα μας παρέχουν οι επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος, οι οποίες αναφέρονται στην περίπτωση μηχανής μετρήσεως συνδεδεμένης με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών μέσω μονάδας μετατροπής σημάτων, με σκοπό να παρασχεθεί η δυνατότητα στην αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών να επεξεργάζεται τα δεδομένα που προκύπτουν από τις μετρήσεις, ή να παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις μετρήσεις που πρέπει να διενεργηθούν. Υφίστανται πολυάριθμα παραδείγματα τέτοιας τεχνολογίας επικουρούμενης από υπολογιστή, στη βιομηχανία ή σε άλλους τομείς [33].

75. Όλα αυτά τα παραδείγματα έχουν ένα κοινό κριτήριο, το οποίο μου φαίνεται ότι συνάγεται από την απλή ανάγνωση της τελευταίας παραγράφου της σημειώσεως 5Β. Το κοινό αυτό κριτήριο είναι ότι το είδος μηχανής που αποκλείεται από την κλάση 8471 είναι μία αυτόνομη μονάδα που επιτελεί ειδικό έργο το οποίο θα μπορούσε επίσης να επιτελεσθεί, αν και δυσχερέστερα, χωρίς τη βοήθεια αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών ή το οποίο, εν πάση περιπτώσει, διακρίνεται πλήρως από την επεξεργασία πληροφοριών.

76. Αυτό δεν συμβαίνει όσον αφορά τις κάρτες δικτύου. Αυτές δεν έχουν ειδικό έργο που θα μπορούσαν να επιτελέσουν χωρίς τη βοήθεια αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών ή το οποίο θα ήταν διαφορετικό από την επεξεργασία πληροφοριών, καθόσον η λειτουργία τους συνίσταται στην μετατροπή, κατά τη διάρκεια ή ενόψει της επεξεργασίας πληροφοριών, των σημάτων τα οποία εκπέμπονται ή γίνονται δεκτά από τις αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών εντός των οποίων είναι ενσωματωμένες. Συναφώς, οι κάρτες δικτύου μπορούν να παραβληθούν προς κάθε άλλο μέσον χάρη στο οποίο οι αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών δέχονται ή παρέχουν δεδομένα, αλλά δεν μπορούν λογικά να περιγραφούν ως μηχανές επιτελούσες ειδικό έργο σε συνδυασμό με αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών.

— Επεξεργασία πληροφοριών

77. Προχωρώντας στην ανάλυσή μου, θα ήθελα να επανέλθω στις παρατηρήσεις που συνόψισα ανωτέρω σχετικά με τη φύση της επεξεργασίας πληροφοριών [34] και να εξετάσω συνοπτικά το επιχείρημα το οποίο διατυπώθηκε ενώπιον του Δικαστηρίου σχε-

33 — Διαφωτιστικό παράδειγμα αποτελεί, στον τομέα της ιατρικής, η επικουρούμενη από υπολογιστή τομογραφία.

34 — Βλ. τις παραγράφους 59 έως 63.

τικά με το κατά πόσον οι κάρτες δικτύου επιτελούν οι ίδιες μια λειτουργία επεξεργασίας πληροφοριών όταν μετατρέπουν δεδομένα μιας μορφής που μπορεί να χρησιμοποιηθεί από την αυτόματη συσκευή επεξεργασίας πληροφοριών σε μορφή που μπορεί να διαβιβασθεί στο δίκτυο LAN ή αντιστρόφως. Αφενός, ελέχθη ότι τέτοια μετατροπή ανταποκρίνεται στον ορισμό των επεξηγηματικών σημειώσεων του εναρμονισμένου συστήματος, σύμφωνα με τις οποίες «η επεξεργασία πληροφοριών συνίσταται στην αξιοποίηση πληροφοριών κάθε είδους με εκ των προτέρων καθορισμένα λογικά βήματα και για έναν ή περισσότερους συγκεκριμένους σκοπούς». Αφετέρου, αυτή η μετατροπή ουδένα αριθμητικό υπολογισμό και ουδεμία λογική απόφαση συνεπάγεται, οι δε κάρτες δικτύου δεν μπορούν να προγραμματίζονται ελεύθερα, όπως απαιτεί η σημείωση 5Αα του κεφαλαίου 84.

78. Λαμβανομένου υπόψη του συμπεράσματος στο οποίο κατέληξα σχετικά με την έννοια του όρου «ειδικό έργο» στο πλαίσιο της τελευταίας παραγράφου της σημειώσεως 5Β, θα μπορούσε να λεχθεί ότι δεν είναι αναγκαίο να δοθεί απάντηση σε αυτό το τελευταίο ερώτημα. Είτε η λειτουργία των καρτών δικτύου αποτελεί λειτουργία «επεξεργασίας πληροφοριών» είτε όχι, εκτιμώ ότι δεν πρόκειται για «ειδικό έργο» κατά την έννοια της σημειώσεως αυτής. Δεν είναι αναγκαίο να διαπιστωθεί ότι καθένα από τα συστατικά μέρη ενός συστήματος πληροφορικής επεξεργάζεται πληροφορίες πριν καταστεί δυνατό να καταταγεί δασμολογικά το στοιχείο αυτό ως μονάδα, μέρος ή εξάρτημα μιας αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών. Παραδείγματος χάριν, οι μονάδες παροχής ηλεκτρικού ρεύματος δεν επιτελούν τέτοια λειτουργία.

79. Θεωρώ ωστόσο ότι είναι σκόπιμο να επισημανθεί ότι ο ορισμός ο οποίος περιλαμβάνεται στη σημείωση 5Αα είναι ο ορισμός μιας αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών και όχι ο ορισμός της λειτουργίας της επεξεργασίας πληροφοριών καθεαυτής. Επιπλέον, επισημαίνεται ότι στις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος χρησιμοποιείται ο όρος «αξιοποίηση» (γαλλικά «mise en œuvre», αγγλικά «handling»), ο οποίος, κατά την άποψή μου, συνεπάγεται μικρότερο βαθμό παρεμβάσεως από τη μετατροπή μέσω αριθμητικών ή λογικών διαβημάτων. Η μετατροπή η οποία πραγματοποιείται από τις κάρτες δικτύου, όπως αυτή περιγράφεται στη διάταξη περί παραπομπής και στις παρατηρήσεις που κατατέθηκαν ενώπιον του Δικαστηρίου, μπορεί κατά την άποψή μου να περιληφθεί στον ορισμό που δίδεται από τις επεξηγηματικές σημειώσεις.

80. Τέλος, στη σκέψη 20 της αποφάσεως Techex [35], το Δικαστήριο αποφάνθηκε ότι τα «Vista boards», που έχουν ως λειτουργία να μετατρέπουν εξωτερικά αναλογικά σήματα και να τους προσδίδουν μορφή η οποία καθιστά δυνατή σε αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών την επί οθόνης απεικόνιση του αποτελέσματος της επεξεργασίας αυτής, δεν επιτελούν λειτουργία διαφορετική από την επεξεργασία πληροφοριών. Φαίνεται ότι η απόφαση αυτή ισχύει κατά τον ίδιο τρόπο αναφορικά με τη λειτουργία που επιτελούν οι κάρτες δικτύου.

81. Όσον αφορά τη σημείωση 5Β του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, καταλήγω συνεπώς στο συμπέρασμα ότι οι κάρτες δικτύου δεν αποτελούν «μηχανές (...) που εκτελούν ειδικό έργο» κατά την έννοια

35 — Που μνημονεύθηκε ήδη στην υποσημείωση 20.

της σημειώσεως αυτής. Κατά συνέπεια, δεν αποκλείονται βάσει αυτού από την κλάση 8471.

Μονάδες, μέρη ή εξαρτήματα

82. Αυτό δεν συνεπάγεται ωστόσο ότι οι κάρτες δικτύου *πρέπει* να κατατάσσονται στην κλάση 8471. Εφόσον οι κάρτες δικτύου προορίζονται αποκλειστικά για εγκατάσταση στις αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών, οι οποίες προφανώς είναι κατασκευασμένες κατά τρόπον ώστε να τις ενσωματώνουν, θα μπορούσαν να θεωρηθούν ως «μονάδες» κατά την έννοια της κλάσεως αυτής, αλλά θα μπορούσαν επίσης κάλιστα να καλύπτονται από τους όρους «μέρη» ή «εξαρτήματα» που εμπίπτουν στην κλάση 8473.

83. Πρέπει εν προκειμένω να επισημανθεί ότι οι μονάδες, μέρη και εξαρτήματα αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών μνημονεύονται ρητώς στις δύο αυτές δασμολογικές κλάσεις. Σύμφωνα με τη σημείωση 2α του τμήματος XVI, δεν είναι επομένως αναγκαίο να καταφύγουμε στις σημειώσεις 2β ή 2γ, οι οποίες αναφέρονται στα είδη για τα οποία δεν υφίσταται ειδική δασμολογική κλάση. Το ίδιο ισχύει για τις σημειώσεις 3 και 4 του εν λόγω τμήματος, οι οποίες έχουν προφανώς ως αντικείμενο να καθορίσουν τις κατευθυντήριες γραμμές για τη δασμολογική κατάταξη των συνδυασμών μηχανών ή των στοιχείων τέτοιων συνδυασμών ελλείψει ρητής προβλέψεως στις δασμολογικές κλάσεις ή διακρίσεις [36]. Ουδόλως είναι νοητό, οι συντάκτες του εναρμονισμένου συστήματος, οι οποίοι μόχθησαν να προβλέψουν ειδικά την κατάταξη των μονάδων, μερών και εξαρτημάτων αυτόματων συσκευών επεξεργασίας πληροφοριών γενικώς και συγκεκριμένα ορισμένων μορφών τους, να θέλησαν να κατατάξουν άλλες, μη κατονομαζόμενες, κατηγορίες συστατικών στοιχείων σύμφωνα με διαφορετικούς κανόνες.

84. Πρέπει επομένως να γίνει διάκριση μεταξύ των «μονάδων» που εμπίπτουν στην κλάση 8471 και των «μερών» ή «εξαρτημάτων» που εμπίπτουν στην κλάση 8473.

— Μέρη

85. Αν τα στοιχεία που συνθέτουν μια αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών πρέπει να κατανεμηθούν μεταξύ αυτών των τριών κατηγοριών, η πρώτη την οποία θα απέκλεια είναι αυτή των «μερών».

86. Κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση, η Ολλανδική Κυβέρνηση προέβαλε, η δε Επιτροπή έδωσε την εντύπωση ότι συμμερίζεται την άποψη αυτή, ότι ο ορισμός του «μέρους» συνεπάγεται ότι το μέρος είναι ουσιώδες για τη λειτουργία του συνόλου. Η προσφεύγουσα υποστήριξε ότι το «μέρος» έχει ως ουσιώδες χαρακτηριστικό να πρέπει να ενσωματωθεί εντός της μηχανής (όπως συμβαίνει με τις κάρτες δικτύου) και να μη μπορεί να λειτουργήσει «αυτόνομα».

36 — Βλ. ανωτέρω τις παραγράφους 45 και 46.

87. Εφόσον η κάρτα δικτύου δεν είναι ουσιώδης για τη λειτουργία μιας αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών, εκτιμώ ότι δεν πρέπει να θεωρείται ως «μέρος» κατά την έννοια της κλάσεως 8473, αυτό δε ανεξάρτητα του κατά πόσο μπορεί να λειτουργήσει αυτόνομα. Συναφώς, από έγγραφο που προσκόμισε η Επιτροπή σε απάντηση επί ερωτήσεως του Δικαστηρίου προκύπτει ότι οι κάρτες δικτύου μπορούν να εμφανίζονται υπό διάφορες μορφές, όπως παραδείγματος χάριν υπό μορφή κάρτας αποκαλούμενης «slot-in card», υπό μορφή αυτόνομης μονάδας ή υπό μορφή προσομοιάζουσα προς πιστωτική κάρτα, η οποία εισάγεται στον υπολογιστή.

— Μονάδες ή εξαρτήματα

88. Αυτό δεν επιλύει ωστόσο ακόμη το ζήτημα της δασμολογικής κατατάξεως, δεδομένου ότι οι κάρτες δικτύου θα μπορούσαν να αποτελούν «μονάδες» κατά την έννοια της κλάσεως 8471 ή «εξαρτήματα» κατά την έννοια της κλάσεως 8473.

89. Στις σημειώσεις των τμημάτων ή των κεφαλαίων της Συνδυασμένης Ονοματολογίας δεν περιλαμβάνεται ορισμός ούτε για τις «μονάδες» ούτε για τα «εξαρτήματα», αν και στις σημειώσεις αυτές αναφέρεται ότι, για να κατατάσσονται στην κλάση 8471, οι μονάδες πρέπει να μπορούν να είναι συνδεδεμένες με την κεντρική μονάδα και να είναι ειδικά κατασκευασμένες ως μέρη του συστήματος, κριτήρια τα οποία πληρούνται αμφότερα όσον αφορά τις κάρτες δικτύου, πράγμα το οποίο συνηγορεί υπέρ της κατατάξεως των καρτών σε αυτή τη δασμολογική κλάση. Ωστόσο, οι επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος σχετικά με την κλάση 8473 περιλαμβάνουν επίσης έναν ορισμό των «εξαρτημάτων» ο οποίος χρήζει προσοχής. Κατά τον ορισμό αυτόν, τα εξαρτήματα αποτελούν «όργανα τα οποία καθιστούν δυνατή την προσαρμογή των μηχανών για μια ειδική εργασία, ή αυξάνουν την κλίμακα των δυνατοτήτων τους, ή ακόμη καθιστούν δυνατή την επιτέλεση ειδικής εργασίας σε σχέση με την κύρια λειτουργία της μηχανής». Ο ορισμός αυτός θα μπορούσε επίσης να ισχύει για τις κάρτες δικτύου όπως αυτές περιγράφονται στα πλαίσια της παρούσας διαδικασίας.

90. Ωστόσο, οι συντάκτες του εναρμονισμένου συστήματος είχαν σαφώς την πρόθεση να γίνεται διάκριση μεταξύ των «μονάδων» και των «εξαρτημάτων» αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών. Εφόσον ουδεμία από τις δύο αυτές δασμολογικές κλάσεις, εξεταζόμενη ακόμη και σε συνδυασμό με τις σχετικές σημειώσεις τμημάτων ή κεφαλαίων, περιλαμβάνει ειδικότερη περιγραφή, ο γενικός κανόνας 3α'δεν μπορεί να εφαρμοστεί. Ο κανόνας 3γ συνηγορεί υπέρ της κατατάξεως στη δασμολογική κλάση 8473 [37]. Πρέπει ωστόσο να αναφερθούμε καταρχάς στις οικείες επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος οι οποίες, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου [38], πρέπει να θεωρηθεί ότι περιλαμβάνουν τις ενδεδειγμένες κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την ορθή δασμολογική κατάταξη των καρτών δικτύου. Εν πάση περιπτώσει, θα ήταν σκόπιμο η Κοινότητα να εφαρμόζει, οσάκις αυτό είναι δυνατό, τη δασμολογική κατάταξη η οποία προκύπτει από τις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος και

37 — Βλ. ανωτέρω την παράγραφο 42.

38 — Βλ. την υποσημείωση 20. Δεν υπαινίσσομαι εν προκειμένω ότι οι επεξηγηματικές σημειώσεις είναι κατά κάποιον τρόπο μη συμβατές με το γράμμα των δασμολογικών κλάσεων (βλ. την μνημονευθείσα ανωτέρω, στην υποσημείωση 10, απόφαση ROSE Elektrotechnik).

λόγω των υποχρεώσεων που ανέλαβε με τη σύμβαση επί του εναρμονισμένου συστήματος[39] και διότι αυτές οι επεξηγηματικές σημειώσεις καταρτίστηκαν από την επιτροπή η οποία είναι ειδικά επιφορτισμένη με την ερμηνεία του εναρμονισμένου συστήματος, επί του οποίου στηρίζεται η Συνδυασμένη Ονοματολογία. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της εκπροσωπούνται εξάλλου στο πλαίσιο της επιτροπής αυτής και μετέχουν στις συνεδριάσεις της.

91. Στις επεξηγηματικές σημειώσεις του εναρμονισμένου συστήματος παρατίθεται μόνον ένα παράδειγμα εξαρτήματος αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών που εμπίπτει στην κλάση 8473, ήτοι οι δισκέτες για τον καθαρισμό μηχανισμών αναγνώσεως δισκετών, αυτό δε είναι προφανώς κάτι το εντελώς διαφορετικό από τις κάρτες δικτύου. Επιπλέον, οι περιγραφές οι οποίες περιλαμβάνονται στις σημειώσεις αυτές αναφορικά με τις μονάδες που εμπίπτουν στην κλάση 8471 είναι, επίσης προφανώς, φύσεως η οποία προσεγγίζει προς τη φύση των καρτών δικτύου.

92. Παραδείγματος χάριν, στις επεξηγηματικές σημειώσεις διευκρινίζεται ότι ένα πλήρες ψηφιακό σύστημα επεξεργασίας πληροφοριών *πρέπει* να περιλαμβάνει τουλάχιστον μία μονάδα εισόδου η οποία δέχεται τις πληροφορίες και τις μετατρέπει σε σήματα που μπορούν να υφίστανται επεξεργασία από τη μηχανή και μία μονάδα εξόδου η οποία μετατρέπει τα παρεχόμενα από τη μηχανή σήματα, ιδίως σε κωδικοποιημένα δεδομένα για άλλες χρήσεις[40]. Στις σημειώσεις αυτές παρατίθενται ακόμη ως παράδειγμα οι συμπληρωματικές μονάδες εισόδου ή εξόδου, οι μονάδες ελέγχου ή προσαρμογής οι οποίες συνδέουν την κεντρική μονάδα με άλλες ψηφιακές μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών (και ιδίως οι αποκαλούμενες «μονάδες προσαρμογής διαύλων» οι οποίες χρησιμεύουν για να συνδέουν μεταξύ τους ψηφιακά συστήματα) καθώς και οι μονάδες μετατροπής σημάτων που καθιστούν, κατά την είσοδο, ένα εξωτερικό σήμα κατανοητό από τη μηχανή ή που μετατρέπουν, κατά την έξοδο, τα επεξεργασμένα σήματα σε σήματα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν εκτός μηχανής[41]. Οι λειτουργίες αυτές φαίνεται ότι μπορούν κάλλιστα να παραβληθούν προς τις λειτουργίες των καρτών δικτύου.

93. Θα ήταν δυνατό να προβληθεί η αντίρρηση ότι οι κάρτες δικτύου δεν αποτελούν «χωριστές μονάδες, που είναι τοποθετημένες η κάθε μία μέσα στο δικό της περίβλημα» κατά την έννοια της σημειώσεως 5Β του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας (και των επεξηγηματικών σημειώσεων του εναρμονισμένου συστήματος), δεδομένου ότι προορίζονται να ενσωματώνονται εντός της αυτόματης μηχανής επεξεργασίας πληροφοριών. Συγκεκριμένα, ο εκπρόσωπος της προσφεύγουσας προσκόμισε κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση μια κάρτα δικτύου για να αποδείξει ότι δεν ήταν «τοποθετημένη μέσα στο δικό της περίβλημα» και προέβαλε ότι δεν μπορούσε επομένως να θεωρηθεί ως μονάδα.

94. Δεν νομίζω ότι η αντίρρηση αυτή μπορεί να γίνει δεκτή. Είδαμε[42] ότι οι κάρτες

39 — Σύμβαση μνημονευθείσα ανωτέρω στην υποσημείωση 2. Βλ. το άρθρο 3 της συμβάσεως αυτής και την απόφαση της 14ης Δεκεμβρίου 1995, C-267/94, Γαλλία κατά Επιτροπής (Συλλογή 1995, σ. I-4845, σκέψη 20).

40 — Επεξηγηματικές σημειώσεις, σημείωση ΙΑ επί της κλάσεως 8471, η οποία μνημονεύεται ανωτέρω στην παράγραφο 51.

41 — Επεξηγηματικές σημειώσεις, σημείωση ΙΔ, μνημονευθείσα ανωτέρω στην παράγραφο 52.

42 — Βλ. ανωτέρω την παράγραφο 86.

δικτύου μπορούν να παρουσιάζονται υπό τη μορφή αυτόνομων διατάξεων. Επιπλέον, το κείμενο της κλάσεως 8471 αναφέρεται απλώς σε «μονάδες», και όχι σε «μονάδες τοποθετημένες η κάθε μία μέσα στο δικό της περίβλημα». Θα ήταν επομένως παράλογο ένα εμπόρευμα να πρέπει να κατατάσσεται στην κλάση αυτή όταν παρουσιάζεται στο δικό του περίβλημα και να μην πρέπει να κατατάσσεται στην εν λόγω κλάση όταν είναι τοποθετημένο εντός της ίδιας συσκευής με την αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών. Εν πάση περιπτώσει, από το γράμμα της δασμολογικής διατάξεως 8471 20, που αναφέρεται στις αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών που περιλαμβάνουν, μέσα στο ίδιο περίβλημα, τουλάχιστον μία κεντρική μονάδα επεξεργασίας και μία μονάδα εισόδου και μία μονάδα εξόδου, καθώς και από το γράμμα των δασμολογικών διακρίσεων 8471 91, 8471 92 και 8471 93, οι οποίες αναφέρονται στις μονάδες οι οποίες παρουσιάζονται ακόμη και με το υπόλοιπο τμήμα ενός συστήματος, προκύπτει σαφώς ότι οι μονάδες δεν πρέπει κατ' ανάγκη να είναι τοποθετημένες η κάθε μία μέσα στο δικό της περίβλημα. Επιπλέον, το Δικαστήριο έκρινε ότι τα «Vista boards», τα οποία προορίζονται για ενσωμάτωση εντός των αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών, είναι «μονάδες» βάσει της σημειώσεως 5(Β) του κεφαλαίου 84 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας [43]. Σε απάντηση επί ερωτήσεως που υπέβαλε το Δικαστήριο στα πλαίσια της παρούσας υποθέσεως, η Επιτροπή ανέφερε ότι οι κάρτες γραφικών και οι κάρτες σειριακής διασυνδέσεως, οι οποίες είναι ενσωματωμένες κατά παρόμοιο τρόπο, μπορούν να κατατάσσονται στην κλάση 8471.

95. Επιπλέον, οι οδηγοί δισκετών, που αποτελούν κοινό στοιχείο στη μεγάλη πλειοψηφία των υπολογιστών, παρέχουν ένα παράδειγμα λειτουργίας παράλληλης προς εκείνη των καρτών δικτύου. Ο οδηγοί αυτοί έχουν ως έργο να διαβιβάζουν τα δεδομένα από τον υπολογιστή προς τη δισκέτα και αντιστρόφως, με τη μετατροπή τους μεταξύ δύο διαφορετικών μεγεθών. Η δισκέτα μπορεί να χρησιμοποιείται απλώς ως μηχανισμός διασφαλίσεως του οικείου υπολογιστή (που αποτελεί αυτόματη μηχανή επεξεργασίας πληροφοριών) ή μπορεί να χρησιμοποιείται (πράγμα που συμβαίνει συχνά σε περίπτωση απουσίας ενός δικτύου LAN) με τη διαβίβαση δεδομένων ή λογισμικών μεταξύ αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών. Εκτιμώ ότι η δασμολογική κατάταξη των καρτών δικτύου πρέπει να είναι η ίδια με την κατάταξη των οδηγών δισκετών. Από την απόφαση Vobis Microcomputer [44] προκύπτει σαφώς ότι αυτοί οι οδηγοί δισκετών πρέπει να κατατάσσονται στη δασμολογική κλάση 8471. Εκτιμώ συνεπώς ότι οι κάρτες δικτύου πρέπει να κατατάσσονται στην ίδια κλάση.

96. Η κατάταξη στην κλάση 8471 συνάδει με τις επεξηγηματικές σημειώσεις ΙΑ και (D), οι οποίες παρατέθηκαν ανωτέρω [45]. Οι κάρτες δικτύου πληρούν σαφώς τα κριτήρια που διατυπώνονται στην επεξηγηματική σημείωση Ι(Α) και στη σημείωση 5(Β) του κεφαλαίου 84, σύμφωνα με τα οποία πρέπει να μπορούν να συνδέονται με κεντρική μονάδα και να είναι ειδικά κατασκευασμένες ως μέρη ενός αυτόματου συστήματος επεξεργασίας πληροφοριών. Είναι ικανές να δέχονται και να παρέχουν δεδομένα υπό μορφή που μπορεί να χρησιμοποιηθεί από το σύστημα (και είναι πράγματι ειδικά κατασκευασμένες προς τούτο). Κατά την είσοδο, δέχονται τα δεδομένα και τα μετατρέπουν σε σήματα που

43 — Βλ. την μνημονευθείσα ανωτέρω στην υποσημείωση 20 απόφαση Technex.

44 — Απόφαση της 20ής Ιουνίου 1996, C-121/95 (Συλλογή 1996, σ. I-3047, σκέψη 18).

45 — Βλ. τις παραγράφους 51 και 52.

μπορούν να υφίστανται επεξεργασία από τη μηχανή και, κατά την έξοδο, μετατρέπουν τα σήματα που παρέχει η μηχανή σε κωδικοποιημένα δεδομένα για άλλες χρήσεις ή σε σήματα τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν εκτός μηχανής. Οι κάρτες δικτύου χρησιμοποιούνται για την πραγματοποίηση της διασυνδέσεως της κεντρικής μονάδας με άλλες αυτόματες μηχανές επεξεργασίας πληροφοριών ή της συνδέσεως δύο αυτόματων συστημάτων επεξεργασίας πληροφοριών μεταξύ τους.

97. Καταλήγω επομένως στο συμπέρασμα ότι οι κάρτες δικτύου πρέπει να θεωρούνται ως μονάδες αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών κατά την έννοια της κλάσεως 8471 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας, συμπέρασμα το οποίο συνάδει όχι μόνον με την πρακτική του Δικαστηρίου, αλλά επίσης με τις θέσεις τις οποίες υιοθέτησε κατόπιν η επιτροπή του εναρμονισμένου συστήματος του ΠΤΟ.

Πρόταση

98. Υπό το φως των ανωτέρω εκτιμήσεων, προτείνω να δοθεί η εξής απάντηση στο ερώτημα του εθνικού δικαστηρίου:

«Μεταξύ Ιουλίου του 1990 και Μαΐου του 1995, οι κάρτες δικτύου οι οποίες προορίζονταν για ενσωμάτωση εντός αυτόματων μηχανών επεξεργασίας πληροφοριών της κλάσεως 8471 της Συνδυασμένης Ονοματολογίας ώστε να παρέχεται η δυνατότητα στις μηχανές αυτές να ανταλλάσσουν πληροφορίες ή δεδομένα με άλλες παρόμοιες μηχανές μέσω τοπικού δικτύου, έπρεπε να κατατάσσονται στην κλάση 8471 ως μονάδες μηχανών αυτού του είδους.»